叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国剧作家代表作：1765-(representative Plays By American) 000001

2. 美国剧作家代表作：1765-(representative Plays By American) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国剧作家代表作：1765-(Representative Plays by American)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [bʊk] ['əʊnli] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [frʌnt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .
This e - book only contains the front matter of Representative Plays by American Dramatists .
这 e - 书 仅有的 包含 这 正面 事情 的 代表 演出 经过 美国人 剧作家 .

这本电子书仅包含《美国剧作家代表作集》的前言部分。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pəʊstɪd] [æz; əz] ['seprət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [iː] - [bʊks] ;
The individual plays have been posted as separate Project Gutenberg e - books ;
这 个人 演出 有 到过 发布 作为 分离 项目 古腾堡 e - 图书 ;

这些剧本已作为单独的古腾堡计划电子书发布；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊks] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
they are linked to from this book's table of contents .
他们 是 链接 到 从 这 图书 桌子 的 内容 .

它们与本书目录中的内容有链接。

[fæk] - ['sɪməli] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fac - Simile Title - Page of the First Edition
脸 - 明喻 标题 - 页 的 这 第一的 版

第一版扉页原样

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [əʊnd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['æt.kɪn.sən])
(From the Original , owned by Dr . F . W . Atkinson)
(从 这 原来的 , 拥有 经过 博士 . F . W . 阿特金森)

（原件由FW Atkinson博士所有）

[ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst]
Representative Plays by American Dramatists
代表 演出 经过 美国人 剧作家

美国剧作家代表作

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [pleɪ]
Edited , with an Introduction to Each Play
编辑 , 和 一个 介绍 到 每个 玩

经编辑，每部剧作均附有导言。

[baɪ] [mɑːn'roʊz] [dʒeɪ] . Moses1765 - -
By Montrose J . Moses1765 - 1819
经过 蒙特罗斯 J . Moses1765 - -

作者：蒙特罗斯·J·摩西（1765-1819）

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz]
Illustrated with Portraits , and Original Title - Pages
插图 和 肖像 , 和 原来的 标题 - 页

配有肖像插图和原版扉页

['bendʒəmɪn] [blɒm] , [ɪŋk] .
BENJAMIN BLOM , INC .
本杰明 布洛姆 , 公司 .

本杰明·布洛姆公司

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɪŋk] . , - ,
First published by E . P . Dutton & Co . Inc . , 1918 ,
第一的 已发布 经过 E . P . 达顿 & 合作 . 公司 . , - ,

本书最初由EP Dutton & Co. Inc.于1918年出版。

['kɒpiraɪt] [rɪ'nju:d] [baɪ]['mɪsɪz] . ['li:ə] [eɪtʃ] . ['məʊzɪz] , -
Copyright renewed by Mrs . Leah H . Moses , 1946
版权 更新 经过 太太 . 莉亚 H . 摩西 , -

版权由莉亚·H·摩西夫人于1946年续展

[ˌri:'ɪju:d] [baɪ]['bendʒəmɪn] [blɒm] , [ɪŋk] . - [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['məʊzɪz] .
Reissued by Benjamin Blom , Inc . 1964 by arrangement with Mrs . L . H . Moses .
重新发行 经过 本杰明 布洛姆 , 公司 . - 经过 安排 和 太太 . L . H . 摩西 .

1964 年由 Benjamin Blom, Inc. 经 LH Moses 夫人安排重新发行。

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
Printed in U . S . A . by
打印 在 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

['nəʊb(ə)l] ['ɒfset] ['printərz] , [ɪŋk] .
NOBLE OFFSET PRINTERS , INC .
高贵 抵消 打印机 , 公司 .

诺布尔胶印印刷公司

[nju:] [jɔ:k] [θri:] , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 3 , N . Y .
新的 约克 3 , N . 是 .

纽约州纽约市 3

[tu:; tə]
To
到

到

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[fred] ['dʌblju:] . ['æt.kɪn.sən]
FRED W . ATKINSON
弗雷德 W . 阿特金森

弗雷德·W·阿特金森

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
In grateful recollection of his encouragement and aid in the preparation of
在 感激的 回忆 的 他的 鼓励 和 援助 在 这 准备 的
[ðɪs] ['vɒlju:m] .
this volume .
这 体积 .

谨此感谢他在本书编写过程中给予的鼓励和帮助。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . [wʌn] - -
General **Introduction** **.** **1** **-** **10**
一般的 介绍 . 1 - -

总论。1-10

[ˌbibli'ɔgrəfiz] . - - -
Bibliographies **.** **11** **-** **18**
参考书目 . - - -

参考文献.11-18

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːθiə] .
The **Prince** **of** **Parthia** **.**
这 王子 的 帕提亚 .

帕提亚王子。

[baɪ] ['tɒməs] ['gɒdfri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - - - -
By **Thomas** **Godfrey** **,** **Jr** **.** **1765** **19** **-** **108**
经过 托马斯 戈弗雷 , 小 . - - - -

托马斯·戈弗雷，小托马斯·戈弗雷著，1765年，第19-108页

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Ponteach **;** **or** **,** **The** **Savages** **of** **America** **.**
- ; 或者 , 这 野蛮人 的 美国 .

庞特奇；或，美国的野蛮人。

[baɪ] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] . - - - -
By **Robert** **Rogers** **.** **1766** **109** **-** **208**
经过 罗伯特 罗杰斯 . - - - -

罗伯特·罗杰斯著，1766年，第109-208页

[ðə; ði] [gruːp] ; [ə; eɪ] [fɑːs] .
The **Group** **;** **A** **Farce** **.**
这 团体 ; 一个 闹剧 .

该团体；一场闹剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɒrən] . - - - -
By **Mrs** **.** **Mercy** **Warren** **.** **1775** **209** **-** **232**
经过 太太 . 怜悯 沃伦 . - - - -

默西·沃伦夫人著，1775年，第209-232页

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [b'ʌŋkəz] - [hɪl] .
The **Battle** **of** **Bunkers** **-** **Hill** **.**
这 战斗 的 掩体 - 爬坡道 .

邦克山战役。

[baɪ] [hjuː] ['henri] [ˌbrækən'rɪdʒ] . - - - -
By **Hugh** **Henry** **Brackenridge** **.** **1776** **233** **-** **276**
经过 休 亨利 布雷肯里奇 . - - - -

休·亨利·布雷肯里奇著，1776年，第233-276页

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tɪrəni] ; [ɔː(r)] , [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .
The **Fall** **of** **British** **Tyranny** **;** **or** **,** **American** **Liberty** **.**
这 落下 的 英国 暴政 ; 或者 , 美国人 自由 .

英国暴政的垮台；或者，美国的自由。

[baɪ][dʒɒn] ['liːˌkɑːk] . - - - -
By **John** **Leacock** **.** **1776** **277** **-** **350**
经过 约翰 利科克 . - - - -

约翰·利科克著，1776年，第277-350页

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [aʊt] - ['wɪtɪd] .
The Politician Out - witted .
这 政治家 出去 - 机智的 .

政客被智胜。

[baɪ]['sæmjʊəl] [ləʊ] . - - - -
By Samuel Low . 1789 351 - 429
经过 塞缪尔 低的 . - - - -

塞缪尔·洛著，1789年，第351-429页

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
The Contrast .
这 对比 .

对比。

[baɪ] ['rɔɪəl] ['tailə] . - - - -
By Royall Tyler . 1790 431 - 498
经过 罗亚尔 泰勒 . - - - -

作者：罗亚尔·泰勒。1790年，第431-498页。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
André .
安德烈 .

安德烈。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] . - - - -
By William Dunlap . 1798 499 - 564
经过 威廉 邓拉普 . - - - -

威廉·邓拉普著，1798年，第499-564页

[ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ; [ɔː(r)] , [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] .
The Indian Princess ; or , La Belle Sauvage .
这 印度 公主 ; 或者 , 拉 美女 野性 .

印度公主；或，野蛮美人。

[baɪ][dʒeɪ] . [en] . ['bɑːkə(r)] . - - - -
By J . N . Barker . 1808 565 - 628
经过 J . N . 巴克 . - - - -

作者：J.N. Barker。1808年，565-628页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɪpiːwɑː] .
She Would Be a Soldier ; or , The Plains of Chippewa .
她 会 是 一个 士兵 ; 或者 , 这 平原 的 奇佩瓦 .

她想成为一名士兵；或者，奇佩瓦平原。

[baɪ][em] . [em] . ['nəʊə] . - - - -
By M . M . Noah . 1819 629 - 678
经过 M . M . 诺亚 . - - - -

作者：MM Noah，1819年，第629-678页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] " [ɪz][ðə; ði][fɜːst]
The present collection of " Representative Plays by American Dramatists " is the first
这 展示 收藏 的 " 代表 演出 经过 美国人 剧作家 " 是 这 第一的
[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .
of its kind to be offered to the general reader .
的 它是 种类 到 是 提供 到 这 一般的 读者 .

这本《美国剧作家代表剧作集》是第一部面向普通读者出版的此类剧作集。

[ɪn][ɪts] [skəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - - - , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][plæn][ɒv; əv]
In its scope , it covers a period from 1765 - 1911 , and in its plan of
在 它是 范围 , 它 封面 一个 时期 从 - - - , 和 在 它是 计划 的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

就其范围而言，它涵盖了1765年至1911年这段时期，就其遴选计划而言，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] ['pleɪˌraɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv]
it strives to show the advance in playwriting during successive periods of
它 努力 到 展示 这 进步 在 剧本创作 期间 连续 时期 的
[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
American history .
美国人 历史 .

它力求展现美国历史上各个时期戏剧创作的发展历程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,
Because of this scheme ,
因为 的 这 方案 ,

由于这项计划，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sekʃənz] [ˌnesə'serəli]
the choice of plays for the Colonial and Revolutionary sections necessarily
这 选择 的 演出 为了 这 殖民 和 革命者 部分 一定
[ɪnk'luːdz] ['sevrəl] [wɪtʃ] ,
includes several which ,
包括 一些 哪个 ,

殖民时期和革命时期剧目的选择必然包括以下几部：

[waɪl] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔː'θentɪkli] [ləʊ'keɪtɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
while written for the stage , are not authentically located as far as
尽管 书面 为了 这 阶段 , 是 不是 真实地 位于 作为 远的 作为
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
production is concerned .
生产 是 担心的 .

虽然是为舞台而创作的，但就制作而言，其场景并非真实发生过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['rɒbət] ['rɑːdʒərzɪz] " - " [wɒz; wəz]['evə(r)] [ək'septɪd] [baɪ]['eni]
There is no indication that Robert Rogers's " Ponteach " was ever accepted by any
那里 是 不 指示 那 罗伯特 罗杰斯的 " - " 曾是 曾经 公认 经过 任何
[ɒv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
of the theatrical companies of the time ,
的 这 戏剧 公司 的 这 时间 ,

没有任何迹象表明罗伯特·罗杰斯的《庞蒂奇》曾被当时的任何一家剧团接受过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɔːrənz] " [ðə; ði] [gruːp] " [wɒz; wəz]
and there is no positive proof that Mrs . Mercy Warren's " The Group " was
和 那里 是 不 积极的 证明 那 太太 . 怜悯 沃伦的 " 这 团体 " 曾是
['evə(r)] [dʌn] ,
ever done ,
曾经 完毕 ,

而且没有确凿的证据表明梅西·沃伦夫人的《团体》这部作品真的完成过。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kæʒuəl] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

although	there	are	casual	references	to	the	fact	that	performances	were
虽然	那里	是	随意的	参考	到	这	事实	那	表演	是

['gɪv(ə)n][æt; ət] - .

given	at	Amboyne	.
给定	在	-	.

尽管有零星的提及指出，演出曾在安博因举行。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]['sæmjʊəl] [loʊz] " [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [aʊt] - ['wɪtɪd]

Nor	have	we	any	right	to	believe	that	Samuel	Low's	"	The	Politician	Out	-	witted
也不	有	我们	任何	正确的	到	相信	那	塞缪尔	低	"	这	政治家	出去	-	机智的

" [rɪ'siːvd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][skænt] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

"	received	other	than	scant	treatment	from	the	managers	to	whom	it
"	已收到	其他	比	稀少	治疗	从	这	经理	到	谁	它

[wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] ;

was	submitted	;
曾是	提交	;

我们也没有任何理由相信塞缪尔·洛的《被智胜的政客》一书在提交给管理者后受到了冷遇；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɒzɪt]['drɑːmə] .

it	was	published	rather	to	please	the	readers	of	the	closet	drama	.
它	曾是	已发布	相当	到	请	这	读者	的	这	壁橱	戏剧	.

它的出版更多是为了取悦那些喜欢看婚外情剧的读者。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [pleɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it	has	been	thought	essential	to	include	these	plays	because	they	are
它	有	到过	想法	基本的	到	包括	这些	演出	因为	他们	是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

representative	of	the	spirit	of	the	times	,
代表	的	这	精神	的	这	时代	,

人们认为收录这些剧作至关重要，因为它们代表了时代的精神。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	help	to	give	a	more	comprehensive	view	of	the	subjects	which	were
和	帮助	到	给	一个	更多的	综合的	看法	的	这	主题	哪个	是

['triːtɪd] [ɪn][drə'mætɪk] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['pleɪˌraɪts] .

treated	in	dramatic	form	by	the	early	American	playwrights	.
治疗	在	戏剧性	形式	经过	这	早期的	美国人	剧作家	.

并有助于更全面地了解早期美国剧作家以戏剧形式处理的主题。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

From	the	moment	the	American	writer	ceased	to	be	an	Englishman	,
从	这	片刻	这	美国人	作家	停止	到	是	一个	英国人	,

从这位美国作家不再是英国人的那一刻起，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəsnəs] , [ə'merɪkən]['drɑːmə] ,

and	became	fully	aware	of	his	national	consciousness	,	American	drama	,
和	成为	完全	意识到的	的	他的	国家的	意识	,	美国人	戏剧	,

并充分意识到他的民族意识、美国戏剧，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

following	the	trend	of	the	development	of	American	literature	,
下列的	这	趋势	的	这	发展	的	美国人	文学	,

顺应美国文学的发展趋势，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

began	to	feel	its	way	for	the	proper	expression	of	national	characteristics	.
开始	到	感觉	它是	方式	为了	这	恰当的	表达	的	国家的	特征	.

开始摸索如何恰当地表达民族特色。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] , [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd]

And	so	,	in	the	second	and	third	volumes	of	this	series	,	the	reader	will	find
和	所以	,	在	这	第二	和	第三	卷	的	这	系列	,	这	读者	将要	寻找

[pleɪz] [wɪtʃ] ,

plays	which	,
演出	哪个	,

因此，在本系列的第二卷和第三卷中，读者将会看到以下剧作：

[waɪl] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['vælju:] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] [dɪ'stɪŋktɪv] ,

while	not	wonderful	in	their	literary	value	,	are	,	nevertheless	,	very	distinctive	,
尽管	不是	精彩的	在	他们的	文学	价值	,	是	,	尽管如此	,	非常	独特的	,

虽然它们的文学价值并不出众，但它们却非常独特。

[æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kru:d] , [bʌt; bət]

as	reflecting	the	theatrical	tastes	of	the	time	,	and	the	very	crude	,	but
作为	反思	这	戏剧	口味	的	这	时间	,	和	这	非常	原油	,	但

[nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪn'sɪə(r)] ,

none	the	less	sincere	,
没有任何	这	较少的	真诚	,

反映了当时的戏剧品味，以及非常粗糙但却真诚的.....

['teknɪk(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] .

technical	effort	of	the	playwrights	.
技术的	努力	的	这	剧作家	.

剧作家的技术努力。

[ɔ:l][ðə; ði][dɹ'ɑ:məz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['vɒlju:mz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]

All	the	dramas	included	in	the	second	and	third	volumes	have	had	their
全部	这	电视剧	包括	在	这	第二	和	第三	卷	有	有	他们的

[steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

stage	productions	,
阶段	作品	,

第二卷和第三卷收录的所有戏剧都曾被搬上舞台。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑ:k] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

and	are	thus	representative	of	characteristics	which	mark	the	abilities	of
和	是	因此	代表	的	特征	哪个	标记	这	能力	的

['sɜ:t(ə)n] ['æktəz] ,

certain	actors	,
肯定	演员	,

因此，它们代表了某些行为者的能力特征。

[hu:z] [kleɪmz] [tu:; tə][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [taɪps] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] .

whose	claims	to	originality	are	found	in	the	special	types	they	created	.
谁	索赔	到	独创性	是	成立	在	这	特别的	类型	他们	创建	.

他们声称自己的原创性在于他们所创造的特殊类型。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɛdɪtərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [sək'sesɪv]

It	has	been	the	present	editor's	object	so	to	arrange	the	successive
它	有	到过	这	展示	编辑的	目的	所以	到	安排	这	连续

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ði:z] [pleɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]

order	of	these	plays	that	the	reader	may	not	only	be	able	to	judge	the
命令	的	这些	演出	那	这	读者	可能	不是	仅有的	是	有能力的	到	法官	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn]['steɪdʒkrɑ:ft][ænd; ənd] [tek'ni:k] ,

change	in	stagecraft	and	technique	,
改变	在	舞台艺术	和	技术	,

现任编辑的目的在于，通过对这些剧作进行先后顺序的安排，使读者不仅能够判断舞台技法和技巧的变化，

[bʌt; bət] , ['laɪkwaɪz] , [meɪ]

but	,	likewise	,	may
但	,	同样地	,	可能

但是，同样地，也可能

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[nəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkts] .

note	the	change	in	social	idea	and	in	historical	attitude	toward	certain	subjects	.
笔记	这	改变	在	社会的	主意	和	在	历史	态度	朝向	肯定	主题	.

注意社会观念和对某些问题的历史态度的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

" [ðə; ði]['kɒntrɑːst] " [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ['jæŋki] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	Contrast	"	contains	the	first	American	Stage	Yankee	—	a	model	for	a
"	这	对比	"	包含	这	第一的	美国人	阶段	扬基	—	一个	模型	为了	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['jæŋkiz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

succession	of	Stage	Yankees	to	follow	.
演替	的	阶段	洋基队	到	跟随	.

《对比》收录了第一部美国舞台剧《扬基》——为后来的一系列舞台剧《扬基》树立了典范。

[bʌt; bət] , [ˌweər'æz] ['rɔɪəl] ['taɪlərz]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]

But	,	whereas	Royall	Tyler's	Jonathan	was	not	especially	written	to	exploit	the
但	,	然而	罗亚尔	泰勒的	乔纳森	曾是	不是	尤其	书面	到	开发	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪgnəl] ,

peculiar	abilities	of	Mr	.	Wignell	,
奇特	能力	的	先生	.	维格内尔	,

但是，罗亚尔·泰勒的《乔纳森》并非专门为了发挥维格内尔先生的独特才能而创作的；

[ðə; ði] [kə'miːdiən] ,

the	comedian	,
这	喜剧演员	,

这位喜剧演员

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [pleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]

most	of	the	Yankee	plays	of	a	later	date	were	written	to	exploit	the
最多	的	这	扬基	演出	的	一个	之后	日期	是	书面	到	开发	这

[pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æktəz] [æz; əz][dʒiː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['hækɪt] .

peculiar	excellences	of	such	actors	as	G	.	H	.	Hill	and	James	H	.	Hackett	.
奇特	卓越	的	这样的	演员	作为	G	.	H	.	爬坡道	和	詹姆斯	H	.	哈克特	.

后来的大多数扬基戏剧都是为了发挥像 GH Hill 和 James H. Hackett 这样的演员的独特才能而创作的。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [kæn; kən][ðə; ði]['riːdə(r)]['betə(r)] [sens] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]

In	no	way	can	the	reader	better	sense	the	change	in	social	customs	and	ideals
在	不	方式	能	这	读者	更好的	感觉	这	改变	在	社会的	海关	和	理想

[ðæn; ðən][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

than	by	reading	a	series	of	plays	written	in	successive	generations	and
比	经过	阅读	一个	系列	的	演出	书面	在	连续	几代人	和

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

reflecting	the	varying	customs	of	the	time	.
反思	这	变化	海关	的	这	时间	.

读者要想更好地感受社会习俗和理想的变化，没有比阅读几代人创作的、反映不同时代风俗的一系列戏剧更好的方法了。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] " [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] " [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)] ['veri] ['ɜ:lɪɪst] ['drɑ:mə][ɒv; əv]

In	some	respects	"	The	Contrast	"	may	be	considered	our	very	earliest	drama	of
在	一些	尊重	"	这	对比	"	可能	是	经过考虑的	我们的	非常	最早	戏剧	的

['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] ,

social	manners	,
社会的	礼仪	,

在某些方面，《对比》可以被认为是我们的最早的社交礼仪戏剧。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['rɔɪəl] ['tailə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɒv; əv]

even	though	Royall	Tyler	was	not	over	-	successful	in	stamping	the	small	talk	of
甚至	尽管	罗亚尔	泰勒	曾是	不是	超过	-	成功的	在	冲压	这	小的	讲话	的

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] .

his	women	as	being	distinctively	American	.
他的	女性	作为	存在	独特地	美国人	.

尽管罗亚尔·泰勒并没有成功地将他电影中女性的闲聊打造成具有鲜明美国特色的风格。

['rɑ:ðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] — [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɪn] "

Rather	is	it	the	direct	imitation	—	without	the	brilliancy	—	of	the	small	talk	in	"
相当	是	它	这	直接的	模仿	—	没有	这	才华横溢	—	的	这	小的	讲话	在	"

[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)]['skænd(ə)l] .

The	School	for	Scandal	.
这	学校	为了	丑闻	.

更确切地说，它是对《丑闻学校》中闲聊的直接模仿，只是缺乏那种精彩之处。

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , " [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] " [dʌz] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [sə'saɪəti][ɪn] [nju:]

"	But	,	nevertheless	,	"	The	Contrast	"	does	attempt	to	deal	with	society	in	New
"	但	,	尽管如此	,	"	这	对比	"	做	试图	到	交易	和	社会	在	新的

[jɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

York	before	the	nineteenth	century	,
约克	前	这	第十九	世纪	,

但是，尽管如此，《对比》确实试图探讨19世纪以前的纽约社会。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . - " ['fæʃ(ə)n] , " [ɪn]['mɪsɪz] . ['beɪtmənz] " [self] ,

and	in	Mrs	.	Mowatt's	"	Fashion	,	"	in	Mrs	.	Bateman's	"	Self	,
和	在	太太	.	-	"	时尚	,	"	在	太太	.	贝特曼的	"	自己	,

以及莫瓦特夫人的“时尚”，贝特曼夫人的“自我”，

" [ɪn]['brɑ:nsən] ['haʊərdz] " [ˌsærə'təʊgə] " ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt]) , [ɪn] [klaɪd] [fɪtʃɪz] "

"	in	Bronson	Howard's	"	Saratoga	"	(	which	has	been	published	)	,	in	Clyde	Fitch's	"
"	在	布朗森	霍华德的	"	萨拉托加	"	(	哪个	有	到过	已发布	)	,	在	克莱德	惠誉	"

[ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,

The	Moth	and	the	Flame	,
这	蛾	和	这	火焰	,

在布朗森·霍华德的《萨拉托加》（已出版）和克莱德·菲奇的《飞蛾与火焰》中，

" [ænd; ənd][ɪn] ['læŋdən] ['mɪtʃəlz] " [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [aɪ'dɪə] ,

"	and	in	Langdon	Mitchell's	"	The	New	York	Idea	,
"	和	在	兰登	米切尔的	"	这	新的	约克	主意	,

以及兰登·米切尔的《纽约理念》

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] [dɪ'faɪnd] [ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ɒv; əv]

"	we	are	given	a	very	significant	and	sharply	defined	panoramic	view	of
"	我们	是	给定	一个	非常	重要的	和	尖锐地	定义	全景	看法	的

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ætətjʊd] .

the	variations	in	moral	and	social	attitudes	.
这	变体	在	道德	和	社会的	态度	.

“我们得以对道德和社会态度的变化有一个非常重要且清晰的全景式了解。”

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][hæv; həv]['veri] ['lɑːdʒli] [biːn] [sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	plays	included	in	this	series	have	very	largely	been	selected	because	of	their
这	演出	包括	在	这	系列	有	非常	很大程度上	到过	已选	因为	的	他们的

[dɪ'stɪŋkt] [ə'merɪkən] ['fleɪvə(r)] .

distinct	American	flavour	.
清楚的	美国人	味道	.

本系列剧目之所以被选中，很大程度上是因为它们具有鲜明的美国特色。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɹ'ɑːməz] [diːl] [də'rektli] [wɪð] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts] .

The	majority	of	the	dramas	deal	directly	with	American	subjects	.
这	多数	的	这	电视剧	交易	直接地	和	美国人	主题	.

大多数电视剧都直接以美国为题材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [freɪm] [wʌnz] ['pɒləsi][ɒv; əv]

But	it	seemed	unwise	and	unrepresentative	to	frame	one's	policy	of
但	它	似乎	失策	和	不具代表性	到	框架	一个人的	政策	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː] ['rɪdʒɪdli][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

selection	too	rigidly	on	that	score	.
选择	也	严格地	在	那	分数	.

但是，如果仅凭这一点就制定选拔政策，似乎既不明智也不具代表性。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [biːn] [ædh'iəd] [tuː; tə] ,

Had	such	a	method	been	adhered	to	,
有	这样的	一个	方法	到过	粘着	到	,

如果当初采用了这种方法，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['edwɪn] ['fɒrɪst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd]

many	of	the	plays	written	for	Edwin	Forrest	would	have	to	be	omitted
许多	的	这	演出	书面	为了	埃德温	福雷斯特	会	有	到	是	省略

[frɒm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

from	consideration	.
从	考虑	.

许多为埃德温·福雷斯特创作的剧本都必须从考虑范围中排除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['strɪktʃə(r)] ,

It	would	have	been	difficult	,	because	of	this	stricture	,
它	会	有	到过	难的	,	因为	的	这	狭窄	,

由于这项限制，这将非常困难。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][dɹ'ɑːməz][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]

to	include	representative	examples	of	dramas	by	the	Philadelphia	and
到	包括	代表	示例	的	电视剧	经过	这	费城	和

['nɪkəbɒkə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] ['pleɪˌraɪts] .

Knickerbocker	schools	of	playwrights	.
尼克博克	学校	的	剧作家	.

包括费城剧作家和尼克博克剧作家的代表性戏剧作品。

['rɒbət] [tiː] . ['kɑːnrædz] " [dʒæk] [keɪd] , " [dʒɒn] ['haʊəd] [peɪnz] " ['bruːtəs] , " [dʒɔːdʒ] ['henri] -

Robert	T	.	Conrad's	"	Jack	Cade	,	"	John	Howard	Payne's	"	Brutus	,	"	George	Henry	Boker's
罗伯特	T	.	康拉德的	"	杰克	凯德	,	"	约翰	霍华德	佩恩的	"	布鲁图斯	,	"	乔治	亨利	-

" [fræn'tʃeskə][ˌdiː 'eɪ] ['rimini] ,

"	Francesca	da	Rimini	,
"	弗朗西斯卡	达	里米尼	,

罗伯特·T·康拉德的《杰克·凯德》、约翰·霍华德·佩恩的《布鲁图斯》、乔治·亨利·博克的《弗朗西斯卡·达·里米尼》

" [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪsɪz] " - , [ðə; ði]['juːʒərə(r)] , " [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] [ruːld]

"	and	Nathaniel	P	.	Willis's	"	Tortesa	,	the	Usurer	,	"	would	thus	have	been	ruled
"	和	纳撒尼尔	P	.	威利斯的	"	-	,	这	高利贷者	,	"	会	因此	有	到过	裁决

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

from	the	collection	.
从	这	收藏	.

因此，纳撒尼尔·P·威利斯的《放高利贷的托尔特萨》将被排除在收藏之外。

[ˌnevəðə'les] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .
Nevertheless **are** **they** **representative** **plays** **by** **American** **dramatists** **.**
尽管如此 是 他们 代表 演出 经过 美国人 剧作家 .

然而，它们却是美国剧作家的代表作。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sti:l]
Another **departure** **from** **the** **American** **atmosphere** **is** **in** **the** **case** **of** **Steele**
其他 离开 从 这 美国人 气氛 是 在 这 案件 的 斯蒂尔
[mə'kaɪ] ;
Mackaye **;**
麦凯 ;

斯蒂尔·麦凯的例子也与美国氛围有所不同；

[hɪə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] " ['heɪz(ə)l] [kɜ:rk] , " [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] " [pɔ:l] [koʊvɑr] ,
here **in** **preference** **to** **"** **Hazel** **Kirke** **,** **"** **I** **have** **selected** **"** **Paul** **Kauvar** **,**
这里 在 偏爱 到 " 榛 柯克 , " 我 有 已选 " 保罗 考瓦尔 ,

这里，我选择"Paul Kauvar"而不是"Hazel Kirke"。

" ['fɑ:ðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [laɪf] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð] ['naɪɪlɪzəm] , [bʌt; bət]
" **farthest** **away** **from** **American** **life** **,** **inasmuch** **as** **it** **deals** **with** **Nihilism** **,** **but**
" 最远 离开 从 美国人 生活 , 因此 作为 它 交易 和 虚无主义 , 但

"与美国生活最背道而驰，因为它涉及虚无主义，但是……"

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌnaɪɪ'lɪstɪk]['fi:və(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
written **at** **a** **time** **when** **there** **was** **a** **Nihilistic** **fever** **in** **New** **York** **City** **.**
书面 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 一个 虚无主义 发烧 在 新的 约克 城市 .

写于纽约市弥漫着虚无主义狂热的时期。

[nəʊ]['edɪtə(r)] , [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,
No **editor** **,** **attempting** **such** **a** **comprehensive** **collection** **as** **this** **,**
不 编辑 , 尝试 这样的 一个 综合的 收藏 作为 这 ,

没有哪个编辑会尝试编纂这样一部内容如此全面的文集。

[kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'klu:dɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
can **be** **entirely** **successful** **in** **including** **everything** **which** **will** **enrich** **his** **original**
能 是 完全 成功的 在 包括 一切 哪个 将要 丰富 他的 原来的
[plæn] .
plan **.**
计划 .

完全可以成功地将所有能够丰富他原计划的内容都纳入其中。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['kɑ:piˌraɪts] ,
There **are** **always** **limitations** **placed** **upon** **him** **by** **the** **owners** **of** **copyrights** **,**
那里 是 总是 限制 放置 之上 他 经过 这 所有者 的 版权所有 ,

版权所有者总会对他施加一些限制。

[ænd; ənd][baɪ][gæps][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [dju:] [tu:; tə] [lɒs] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] .
and **by** **gaps** **in** **the** **development** **,** **due** **to** **loss** **of** **manuscripts** **.**
和 经过 差距 在 这 发展 , 到期的 到 损失 的 手稿 .

由于手稿丢失，导致发展过程中出现断层。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] ['pleɪˌraɪts]
It **was** **naturally** **my** **desire** **to** **have** **all** **the** **distinctive** **American** **playwrights**
它 曾是 自然 我的 欲望 到 有 全部 这 独特的 美国人 剧作家
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .
represented **in** **the** **present** **collection** **.**
代表 在 这 展示 收藏 .

我自然希望所有具有鲜明特色的美国剧作家都能在这部作品集中得到展现。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪə(r)] ,

Therefore	**,**	**in**	**justice**	**,**	**the**	**omissions**	**have**	**to**	**be**	**indicated**	**here**	**,**
所以	,	在	正义	,	这	遗漏	有	到	是	表明的	这里	,

因此，为了公正起见，必须在此指出遗漏之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [li:v] [gæps][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [tu:; tə]

because	**they**	**leave**	**gaps**	**in**	**a**	**development**	**which**	**it**	**would**	**have**	**been**	**well**	**to**
因为	他们	离开	差距	在	一个	发展	哪个	它	会	有	到过	出色地	到

['ɒfə(r)][ʌn'brəʊkən[ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

offer	**unbroken**	**and**	**complete**	**.**
提供	未破	和	完全的	.

因为它们在开发过程中留下了空白，而原本应该提供一个完整无缺的开发项目。

[wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kən'si:vd] ,

When	**the**	**collection**	**was**	**first**	**conceived**	**,**
什么时候	这	收藏	曾是	第一的	构思	,

该系列作品最初构思之时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s]

there	**was**	**every**	**indication**	**that**	**permission**	**would**	**be**	**granted**	**me**	**to**	**reproduce**
那里	曾是	每一个	指示	那	允许	会	是	的确	我	到	复制

[æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbət] [mɒnt'gɒməri] [bɜ:d]['mænjʊskrɪpts] ,

at	**least**	**one**	**of**	**the**	**Robert**	**Montgomery**	**Bird**	**manuscripts**	**,**
在	至少	一	的	这	罗伯特	蒙哥马利	鸟	手稿	,

种种迹象表明，我至少会获得复制罗伯特·蒙哥马利·伯德手稿的许可。

[naʊ] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

now	**owned**	**by**	**the**	**University**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
现在	拥有	经过	这	大学	的	宾夕法尼亚州	.

现归宾夕法尼亚大学所有。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] ['aɪðə(r)]['bɜ:rdz] " [ðə; ði]

Naturally	**,**	**a**	**collection**	**of**	**representative**	**plays**	**should**	**include**	**either**	**Bird's**	**"**	**The**
自然	,	一个	收藏	的	代表	演出	应该	包括	任何一个	鸟类	"	这

['glædieɪtə(r)] ,

Gladiator	**,**
角斗士	,

当然，代表性剧作集应该包括伯德的《角斗士》

" [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ['pi:sɪz] ,

"	**or**	**one**	**of**	**his**	**other**	**more**	**or**	**less**	**oratorical**	**and**	**poetical**	**pieces**	**,**
"	或者	一	的	他的	其他	更多的	或者	较少的	演说	和	诗意的	件	,

或者他其他一些或多或少带有演说性和诗意的作品，

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['edwɪn] ['fɒrɪst] .

written	**under**	**the**	**inspiration**	**of**	**Edwin**	**Forrest**	**.**
书面	在下面	这	灵感	的	埃德温	福雷斯特	.

受埃德温·福雷斯特启发而作。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [dʒɒn] [ɔ:'gʌstəs] [stoʊnz] " [ˌmɛtə'mɔrə] " [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] ,

The	**intention**	**to**	**include**	**John**	**Augustus**	**Stone's**	**"**	**Metamora**	**"**	**brought**	**to**	**light**	**,**
这	意图	到	包括	约翰	奥古斯都	石头的	"	梅塔莫拉	"	带来	到	光	,

收录约翰·奥古斯都·斯通的《Metamora》一书的意图被公之于众。

['ɑ:ftə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [həʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

after	**correspondence**	**with**	**the**	**Forrest**	**Home**	**in**	**Philadelphia**	**,**
后	一致	和	这	福雷斯特	家	在	费城	,

在与费城福雷斯特之家通信后，

[ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [hæz; həz] [ɪ'revəkəbli] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

that	**either**	**the**	**manuscript**	**of**	**that**	**play**	**has**	**irrevocably**	**been**	**destroyed**	**,**
那	任何一个	这	手稿	的	那	玩	有	不可逆转地	到过	损毁	,

要么是那部剧本的手稿已被彻底销毁，要么是.....

[ɔː(r)] [els] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [rɪ'məʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

or	else	has	been	preserved	so	carefully	that	no	one	remotely	connected	with	the
或者	别的	有	到过	保存完好	所以	小心	那	不	一	远程	连接	和	这

['æktə(r)] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .

actor	Forrest	has	thus	far	been	able	to	locate	it	.
演员	福雷斯特	有	因此	远的	到过	有能力的	到	定位	它	.

或者说，它被保存得如此完好，以至于迄今为止，与演员福雷斯特有任何关联的人都未能找到它。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wel] [rɪ'membəd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] [left]

Only	a	few	well	remembered	speeches	and	isolated	scenes	are	seemingly	left
仅有的	一个	很少	出色地	记得	演讲	和	孤立	场景	是	似乎	左边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] .

of	a	play	which	increased	so	largely	the	fame	of	Mr	.	Forrest	.
的	一个	玩	哪个	增加	所以	很大程度上	这	名声	的	先生	.	福雷斯特	.

这部剧极大地提升了福雷斯特先生的名声，但如今似乎只剩下一些令人印象深刻的演讲和零星的场景了。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktəz]

In	the	selection	of	types	my	attention	naturally	became	centered	on	the	characters
在	这	选择	的	类型	我的	注意力	自然	成为	居中	在	这	人物

[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mʌlbəri] ['sɛlərz] ,

of	Colonel	Mulberry	Sellars	,
的	上校	桑	塞拉斯	,

在选择角色类型时，我的注意力自然而然地集中在了穆尔贝里·塞拉斯上校的角色上。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['bɑːrdwɛl] [sləʊt] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] ,

and	Judge	Bardwell	Slote	,	the	former	in	a	dramatization	of	"	The	Gilded	Age	,
和	法官	巴德威尔	斯洛特	,	这	以前的	在	一个	戏剧化	的	"	这	镀金	年龄	,

以及巴德威尔·斯洛特法官，前者出演了戏剧化的"镀金时代"，

" [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	by	Mark	Twain	and	Charles	Dudley	Warner	,	and	the	latter	,
"	经过	标记	马克·吐温	和	查尔斯	达德利	华纳	,	和	这	后者	,

马克·吐温和查尔斯·达德利·华纳，以及后者，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]['bendʒəmɪn][iː] . [wʊlf] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['maɪti] ['dɒlə(r)] .

in	a	play	by	Benjamin	E	.	Woolf	,	called	"	The	Mighty	Dollar	.
在	一个	玩	经过	本杰明	E	.	伍尔夫	,	称为	"	这	强大的	美元	.

本杰明·E·伍尔夫的戏剧《强大的美元》

" [ɪk'stendɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] ,

"	Extended	investigation	revealed	the	fact	that	,	even	if	the	plays	are	not	lost	,
"	扩展	调查	揭晓	这	事实	那	,	甚至	如果	这	演出	是	不是	丢失的	,

"深入调查显示，即使剧本没有丢失，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ɒn][ðə; ði][wʌn]

they	are	still	unlocated	,	by	the	literary	executors	of	Mark	Twain	on	the	one
他们	是	仍然	未找到	,	经过	这	文学	遗嘱执行人	的	标记	马克·吐温	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一方面，马克·吐温的文学遗嘱执行人仍然没有找到这些遗物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wʊlf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	by	the	family	of	Mr	.	Woolf	on	the	other	.
和	经过	这	家庭	的	先生	.	伍尔夫	在	这	其他	.

另一方则是伍尔夫先生的家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

It	is	well	to	mention	these	instances	,	because	,
它	是	出色地	到	提到	这些	实例	,	因为	,

有必要提及这些例子，因为：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['drɑ:mə] , ['mænɪfest] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

until	the	recent	interest	in	the	origins	of	American	drama	,	manifest	on	all	sides	,
直到	这	最近的	兴趣	在	这	起源	的	美国人	戏剧	,	显现	在	全部	侧面	,

直到最近各方对美国戏剧起源的兴趣才逐渐显现出来。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['meni] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [pleɪz] [wʊd] [bi:; bi]

there	has	been	a	danger	that	many	most	valuable	manuscript	plays	would	be
那里	有	到过	一个	危险	那	许多	最多	有价值的	手稿	演出	会	是

[lɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [fər'evə(r)] .

lost	to	the	student	forever	.
丢失的	到	这	学生	永远	.

许多极具价值的手稿剧本有可能永远从学生们手中消失。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:nz] [frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] [pleɪz] , ['gɪv(ə)n] [ɪn]

At	a	revival	of	individual	scenes	from	distinctive	American	Plays	,	given	in
在	一个	复兴	的	个人	场景	从	独特的	美国人	演出	,	给定	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

在纽约上演的美国特色戏剧片段复排演出中，

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɒk] -

on	January	22	,	1917	,	considerable	difficulty	was	experienced	before	the	stock	-
在	一月	-	,	-	,	大量	困难	曾是	经验丰富的	前	这	库存	-

['kʌmpəni] ['mænjuskrɪpt]

company	manuscript
公司	手稿

1917年1月22日，在股份公司手稿之前遇到了相当大的困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɒv; əv] [fræŋk] [i:] . ['mɜ:rdɑ:ks] " ['deɪvi] ['krɑ:kɪt] " [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] .

of	Frank	E	.	Murdoch's	"	Davy	Crockett	"	was	procured	.
的	坦率	E	.	默多克的	"	戴维	克罗克特	"	曾是	采购	.

获得了弗兰克·E·默多克的《戴维·克罗克特》的版权。

[ðɪs] [pleɪ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] ,

This	play	,	old	-	fashioned	in	its	general	development	,
这	玩	,	老的	-	造型	在	它是	一般的	发展	,

这部剧，从整体发展上看，是老套的。

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	none	the	less	representative	of	old	-	time	melodramatic	situation	and
是	没有任何	这	较少的	代表	的	老的	-	时间	戏剧性的	情况	和

[rəʊ'mæntɪk] [mə'nɪpju'leɪʃn] ,

romantic	manipulation	,
浪漫的	操纵	,

然而，它仍然代表了老式情节剧的情境和浪漫的操控。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

and	there	is	every	reason	to	believe	that	,	with	the	tremendous	changes	in
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	,	和	这	巨大的	变化	在

[θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] ,

theatrical	taste	,
戏剧	品尝	,

而且完全有理由相信，随着戏剧品味的巨大变化，

[ən'les] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'veɪləb(ə)l] ['prɪntɪd] [fɔ:m] ,
unless this play is published in available printed form ,
除非 这 玩 是 已发布 在 可用的 打印 形式 ,

除非这部剧本以印刷版的形式出版发行，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
it will be lost to the student of ten years from now .
它 将要 是 丢失的 到 这 学生 的 十 年 从 现在 .

十年后，这门学科对学生来说就无从知晓了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [speɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] .
The play would have been included in the present edition if space had allowed .
这 玩 会 有 到过 包括 在 这 展示 版 如果 空间 有 允许 .

如果篇幅允许，这部剧作原本会收录在本版中。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sekʃ(ə)n] ,
When I came to a consideration of the modern section ,
什么时候 我 来了 到 一个 考虑 的 这 现代的 部分 ,

当我开始考虑现代部分时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
there were many omissions which had to be made ,
那里 是 许多 遗漏 哪个 有 到 是 制成 ,

有很多内容不得不省略，

[dju:] ['veri] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
due very largely to the fact that authors and owners of copyright were
到期的 非常 很大程度上 到 这 事实 那 作者 和 所有者 的 版权 是
[ləʊθ] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðeə(r)] [raɪts] .
loath to forego their rights .
厌恶 到 放弃 他们的 权利 .

这主要是因为作者和版权所有者不愿放弃自己的权利。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] .
A collection of this kind should undoubtedly have the name of James A .
一个 收藏 的 这 种类 应该 无疑 有 这 姓名 的 詹姆斯 一个 .
['hɜ:rn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] ['kɒntents] ,
Herne represented in its contents ,
赫恩 代表 在 它是 内容 ,

此类藏品中无疑应该有詹姆斯·A·赫恩的作品。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pleɪz] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ,
inasmuch as none of Mr . Herne's plays have heretofore been published ,
因此 作为 没有任何 的 先生 . - 演出 有 此前 到过 已发布 ,

鉴于赫恩先生的剧作此前均未出版过，

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [dɹ'ɑ:məz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , " ['mɑ:grət]
and two of his most distinctive dramas in original manuscript , " Margaret
和 二 的 他的 最多 独特的 电视剧 在 原来的 手稿 , " 玛格丽特
['flemiŋ] " [ænd; ənd] " ['grɪfɪθ] ['dæv(ə)npɔ:t] ,
Fleming " and " Griffith Davenport ,
弗莱明 " 和 " 格里菲斯 长椅 ,

还有他的两部最具特色的戏剧的原始手稿，分别是《玛格丽特·弗莱明》和《格里菲斯·达文波特》。

" [hæv; həv] [bi:n] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
" have been totally destroyed by fire .
" 有 到过 完全 损毁 经过 火 .

"已被大火彻底摧毁。"

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fæməli][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
But **representatives** **of** **Mr** **.** **Herne's** **family** **have** **declined** **,** **at** **the** **present**
但 代表 的 先生 . - 家庭 有 拒绝 , 在 这 展示
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

但赫恩先生的家人代表目前拒绝置评。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
to **allow** **his** **plays** **to** **be** **published** **.**
到 允许 他的 演出 到 是 已发布 .

允许他的剧作出版。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]
This **is** **to** **be** **regretted** **,** **inasmuch** **as** **nearly** **all** **of** **the** **most** **prominent**
这 是 到 是 后悔 , 因此 作为 几乎 全部 的 这 最多 著名的
[ə'merɪkən] ['pleɪˌraɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
American **playwrights** **are** **represented** **,**
美国人 剧作家 是 代表 ,

这令人遗憾，因为几乎所有最杰出的美国剧作家都得到了代表。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪz] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃnz] .
either **in** **the** **publication** **of** **isolated** **plays** **or** **in** **definitive** **editions** **.**
任何一个 在 这 发布 的 孤立 演出 或者 在 最终的 版本 .

无论是单独出版剧本，还是出版权威版本。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][end] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn]
I **should** **have** **liked** **to** **end** **this** **collection** **with** **the** **inclusion** **of** **Mr** **.** **Eugene**
我 应该 有 喜欢 到 结尾 这 收藏 和 这 包容性 的 先生 . 尤金
[wɔːltərz] " [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] ;
Walter's **"** **The** **Easiest** **Way** **;**
沃尔特的 " 这 最容易 方式 ;

我本想以尤金·沃尔特先生的《最简单的方法》来结束这个系列；

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðæt] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] ['ɪʃuːd] [ɪn][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['praɪvətli]
" **at** **the** **present** **time** **,** **that** **play** **,** **which** **was** **once** **issued** **in** **an** **edition** **privately**
" 在 这 展示 时间 , 那 玩 , 哪个 曾是 一次 发布 在 一个 版 私下
['prɪntɪd] ,
printed **,**
打印 ,

"目前，那部剧作曾以私人印刷版的形式发行过，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪz] .
is **to** **be** **found** **in** **the** **Drama** **League** **Series** **of** **plays** **.**
是 到 是 成立 在 这 戏剧 联盟 系列 的 演出 .

收录于戏剧联盟系列剧目中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɒpiraɪt] [mə'tɪəriəl] , [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]
From **the** **standpoint** **of** **non** **-** **copyright** **material** **,** **two** **interesting** **conditions** **have**
从 这 立场 的 非 - 版权 材料 , 二 有趣的 状况 有
[biːn] [rɪ'viːld] [θruː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
been **revealed** **through** **investigation** **.**
到过 揭晓 通过 调查 .

从非版权材料的角度来看，通过调查发现了两个有趣的现象。

[ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [pleɪ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɒz; wəz] " - , " [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['rɒbət] ['hʌntə(r)]
The **first** **published** **play** **,** **in** **America** **,** **was** **"** **Androboros** **,** **"** **by** **Governor** **Robert** **Hunter**
这 第一的 已发布 玩 , 在 美国 , 曾是 " - , " 经过 州长 罗伯特 猎人
,
,
,

美国出版的第一部戏剧是罗伯特·亨特州长的《安德罗波罗斯》。

['rɪt(ə)n] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['luːɪs] ['mɒrɪs] . [[wʌn]]
written in collaboration with Chief Justice Lewis Morris . [1]
书面 在 合作 和 首席 正义 刘易斯 莫里斯 . [1]

与首席大法官刘易斯·莫里斯合作撰写。[1]

['əʊnli][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [iː] . ['hʌntɪŋtən] ,
Only one copy of that play is in existence , owned by Mr . H . E . Huntington ,
仅有的 一 复制 的 那 玩 是 在 存在 , 拥有 经过 先生 . H . E . 亨廷顿 ,

该剧本仅存一份，为亨廷顿先生所有。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['hævɪŋ] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ]['væljuːd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
of New York , having formerly been a valued possession in the library of the
的 新的 约克 , 拥有 以前 到过 一个 有价值的 拥有 在 这 图书馆 的 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] ;
Duke of Devonshire ;
公爵 的 德文郡 ;

纽约藏品，曾是德文郡公爵图书馆的珍贵藏品；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [gærɪk] [ænd; ənd]
and having descended from the private ownership of David Garrick and
和 拥有 下降 从 这 私人的 所有权 的 大卫 加里克 和
[dʒɒn] ['kɛmbəl] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] .
John Kemble , the English actors .
约翰 肯布尔 , 这 英语 演员 .

并且是英国演员大卫·加里克和约翰·肯布尔的私人财产的后裔。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [kə'lektə(r)][ɪz] [ləʊθ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Naturally , the private collector is loath , in view of the rarity of his edition ,
自然 , 这 私人的 集电极 是 厌恶 , 在 看法 的 这 稀有性 的 他的 版 ,

鉴于他所收藏版本的稀有性，这位私人收藏家自然十分不舍。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint] . [[wʌn]]
to allow it , at present , to be reprinted . [1]
到 允许 它 , 在 展示 , 到 是 转载 . [1]

目前允许重印。[1]

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] " - " [riːdz] : " - " / [ə; eɪ] / - [[sɪk] .
The title - page of " Androboros " reads : " Androboros " / A / Bographical [Sic .
这 标题 - 页 的 " - " 阅读 : " - " / 一个 / - [原文如此 .
]
]
]

《安德罗波罗斯》的扉页上写着："安德罗波罗斯"/ A/Bographical [原文如此]

[fɑːs] /
Farce /
闹剧 /

闹剧/

[ɪn] [θriː] [ækts] , [vɪz] . / [ðə; ðɪ] ['senət] , / [ðə; ðɪ] [kən'sɪst(ə)ri] , / [ænd; ənd] / [ðə; ðɪ] [əˌpɒθi'əʊsɪs] . /
In Three Acts , Viz . / The Senate , / The Consistory , / and / The Apotheosis . /
在 三 使徒行传 , 即 . / 这 参议院 , / 这 理事会 , / 和 / 这 神化 . /
[baɪ] ['gʌvərnər] ['hʌntə(r)] . / ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sɪns] 1st ['ɔːgəst] , - .
By Governour Hunter . / Printed at Moropolis since 1st August , 1714 .
经过 州长 猎人 . / 打印 在 - 自从 1st 八月 , - .

《三幕剧》，即/参议院，/枢密院，/和/神化。/作者：亨特总督。/自1714年8月1日起在莫罗波利斯印刷。

[['teɪkən][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋtən] ['kɒpi] .
[Taken from Huntington Copy .
[已采取 从 亨廷顿 复制 .

[摘自亨廷顿副本。

-　[miːnz]　[fuːlz]　[taʊn]　.　]
Moropolis　**means**　**Fool's**　**Town**　**.**　**]**
-　方法　傻瓜　镇　.　]

莫罗波利斯意为"愚人之城"。

[sʌm; səm] ['skɑːlərz] , [haʊ'evə(r)] , [pɔɪnt] [tuː; tə] " [lez] ['mjuːzɪz][diː][lɑː] [nuː'vel] - [frɑːns] , " ['prɪntɪd] [ɪn]
Some　**scholars**　**,**　**however**　**,**　**point**　**to**　**"**　**Les**　**Muses**　**de**　**la**　**Nouvelle**　**-**　**France**　**,**　**"**　**printed**　**in**
一些　学者们　,　然而　,　观点　到　"　莱斯　缪斯　德　拉　新　-　法国　,　"　打印　在
['pærɪs][ɪn] - ,
Paris　**in**　**1609**　**,**
巴黎　在　-　,

然而，一些学者指出 1609 年在巴黎印刷的《Les Muses de la Nouvelle-France》，

[weə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [piːs] [ɪz] " [ˌel'iː]
where　**the**　**third**　**piece**　**is**　**"**　**Le**
在哪里　这　第三　片　是　"　乐

其中第三部分是"Le

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[　**Pg**　**5**　**]**
[　页　5　]

[第5页]

[teɪ'ɑːtrə] [diː] ['neptjuːn] [ɪn] [lɑː] [nuː'vel] - [frɑːns] .
Théâtre　**de**　**Neptune**　**en**　**la**　**Nouvelle**　**-**　**France**　**.**
剧院　德　海王星　英文　拉　新　-　法国　.

新法国海王星剧院。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] - , [ðɪs] [wɒz; wəz] " - [sɜːr][lez]['flɑːts][ˌdiː'juː] [pɔːt] - ['rɔɪəl]
"　**According**　**to**　**Marc**　**Lescarbot**　**,**　**this**　**was**　**"**　**représentée**　**sur**　**les**　**flots**　**du**　**Port**　**-**　**Royal**
"　根据　到　马克　-　,　这　曾是　"　-　苏尔　莱斯　浮标　杜　港口　-　皇家
[ˌel'iː] - [diː][noʊ'vɛmbrə] ,
le　**quatorzième**　**de**　**Novembre**　**,**
勒　-　德　十一月　,

"根据 Marc Lescarbot 的说法，这是"11 月皇家港 le quatorzième 的船队代表，

[mɪl] [sɪks] ['senz] [sɪks] , [ˌeɪ 'juː] [re'tʊə] [diː] [sɪɜː] [diː] - [ˌdiː'juː][paɪz][dez] [ˌɑːrmuː'ʃɪkwɑː] .
mille　**six**　**cens**　**six**　**,**　**au**　**retour**　**de**　**Sieur**　**de**　**Poutrincourt**　**du**　**pais**　**des**　**Armouchiquois**　**.**
千　六　人口普查　六　,　au　返回　德　先生　德　-　杜　国家　德斯　阿莫奇奎斯　.

千六千六， au retour de Sieur de Poutrincourt du pais des Armouchiquois。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn]
"　**This**　**may**　**be**　**regarded**　**as**　**example**　**of**　**the**　**first**　**play**　**written**　**and**　**acted**　**on**
"　这　可能　是　认为　作为　例子　的　这　第一的　玩　书面　和　行动　在
[nɔːθ] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,
North　**American**　**soil**　**,**
北　美国人　土壤　,

"这可以被视为北美本土创作和上演的第一部戏剧的范例。"

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
it　**,**　**however**　**,**　**being**　**in**　**French**　**,**　**and**　**not**　**given**　**within**　**what**　**is**　**now**　**the**　**United**
它　,　然而　,　存在　在　法语　,　和　不是　给定　之内　什么　是　现在　这　团结的
[steɪts] ,
States　**,**
各州　,

然而，由于它是法语的，而且并非在美国境内出版，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [ɪn][ə'keɪdiə] .
but　**rather**　**at**　**Port**　**Royal**　**,**　**in**　**Acadia**　**.**
但　相当　在　港口　皇家　,　在　阿卡迪亚　.

而是在阿卡迪亚的皇家港。

([siː] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] , 1o ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [niːdɪg] , ['neɪʃ(ə)n] , - : - , ['dʒænjuəri] - ,

(See two interesting letters , 1o W . J . Neidig , Nation , 88 : 86 , January 28 ,

(看 二 有趣的 信件 , 1o W . J . 内迪格 , 国家 , - : - , 一月 - ,

（参见两封有趣的信件，1o WJ Neidig，《国家》，88: 86，1月28日，

- ; 2o ['fɪlɪp] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bruːs] , ['neɪʃ(ə)n] , - : - , ['februəri] - , - .)

1909 ; 2o Philip Alexander Bruce , Nation , 88 : 136 , February 11 , 1909 .)

- ; 2o 菲利普 亚历山大 布鲁斯 , 国家 , - : - , 二月 - , - .)

1909；2o Philip Alexander Bruce，《国家》，88：136，1909年2月11日。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['pleɪˌraɪtɪŋ] ,

It was my further desire , as an example of college playwriting ,

它 曾是 我的 更远 欲望 , 作为 一个 例子 的 大学 剧本创作 ,

我更希望，能以此为例，作为大学剧本创作的范例，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['bɑːrnəbəs] [bɪdwɛlz] " [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [mætʃ] , " ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

to include the text of Barnabas Bidwell's " The Mercenary Match , " written at

到 包括 这 文本 的 巴拿巴 比德韦尔 " 这 雇佣兵 匹配 , " 书面 在

[jeɪl] ,

Yale ,

耶鲁大学 ,

收录巴纳巴斯·比德韦尔在耶鲁大学期间撰写的《雇佣兵的较量》一文。

[ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [jeɪl] . [[ˌtuː'tuː]] ['əʊnli][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] ,

and played by the students of Yale . [2] Only one copy of that play is ,

和 玩 经过 这 学生 的 耶鲁大学 . [2] 仅有的 一 复制 的 那 玩 是 ,

该剧由耶鲁大学的学生演出。[2] 该剧仅存一份。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɪ'vɜːt] ['dʒænsən] ['wendəl] ,

thus far , known to be in existence , owned by Mr . Evert Jansen Wendell ,

因此 远的 , 已知 到 是 在 存在 , 拥有 经过 先生 . 翻转 詹森 温德尔 ,

据目前所知，该房产的所有者是埃弗特·詹森·温德尔先生。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [di'bɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . [

and its inclusion in the present collection is debarred for the same reason . [

和 它是 包容性 在 这 展示 收藏 是 被禁止 为了 这 相同的 原因 . [

[ˌtuː'tuː]]

2]

2]

出于同样的原因，它不被收录到本系列中。[2]

[ðə; ði] / ['mɜːsənəri] [mætʃ] , / [ə; eɪ]['trædʒədi] . / [baɪ]['bɑrnə] ['bɪdwɛl] . / [njuː] ['heɪv(ə)n] : / ['prɪntɪd] [baɪ]

The / Mercenary Match , / A Tragedy . / By Barna Bidwell . / New Haven : / Printed by

这 / 雇佣兵 匹配 , / 一个 悲剧 . / 经过 巴纳 比德韦尔 . / 新的 避风港 : / 打印 经过

[mɪgz] , ['bəʊ.ən][ænd; ənd]['deɪnə] , / [ɪn]['tʃæp(ə)l] - [striːt] . / (- .)

Meigs , Bowen and Dana , / In Chapel - Street . / (1785 .)

梅格斯 , 鲍文 和 达娜 , / 在 教堂 - 街道 . / (- .)

《雇佣兵之战》，一部悲剧。巴纳·比德韦尔著。纽黑文：梅格斯、鲍恩和达纳印刷，教堂街。（1785年）

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] — [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] — [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk][ɪn]

Were this collection — Representative Plays by American Dramatists — encyclopedic in

是 这 收藏 — 代表 演出 经过 美国人 剧作家 — 百科全书 在

[ɪts][skəʊp] ,

its scope ,

它是 范围 ,

如果这套名为《美国剧作家代表剧作集》的剧作集内容涵盖百科全书式的方方面面，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]

rather	than	a	suggestive	arrangement	of	a	limited	number	of	plays	for
相当	比	一个	暗示性的	安排	的	一个	有限的	数字	的	演出	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['pleɪˌraɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [θi'ætrɪk(ə)l]

the	purpose	of	illustrating	certain	phases	of	playwriting	in	American	theatrical
这	目的	的	图示	肯定	阶段	的	剧本创作	在	美国人	戏剧

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

而不是为了说明美国戏剧史上某些阶段的剧本创作而对有限数量的剧作进行暗示性安排，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'spɜːs] , [hɪə(r)][ænd; ənd]

it	would	have	been	necessary	for	the	editor	to	intersperse	,	here	and
它	会	有	到过	必要的	为了	这	编辑	到	穿插	,	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

编辑有必要时不时地穿插一些内容。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pleɪz] , ['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

between	the	plays	,	certain	minor	forms	of	dramatic	writing	,	characteristic	of
之间	这	演出	,	肯定	次要的	表格	的	戏剧性	写作	,	特征	的

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	work	done	in	this	country	.
这	工作	完毕	在	这	国家	.

在这些戏剧之间，存在着一些次要的戏剧写作形式，这是该国戏剧作品的特色。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [pleɪz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd]['ænti] -

For	example	,	plays	and	dialogues	written	at	colleges	at	a	period	ante	-
为了	例子	,	演出	和	对话	书面	在	大学	在	一个	时期	赌注	-

['deɪtɪŋ] - ,

dating	1800	,
约会	-	,

例如，1800 年以前大学里创作的戏剧和对话，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ænti] - ['deɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

and	likewise	ante	-	dating	the	Revolution	,	are	a	distinctive	development	in
和	同样地	赌注	-	约会	这	革命	,	是	一个	独特的	发展	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

同样，早于革命时期的那些事物本身就是一项独特的发展。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	would	form	an	interesting	contrast	with	the	work	being	done	at	the
和	会	形式	一个	有趣的	对比	和	这	工作	存在	完毕	在	这

['kɑːlɪdʒz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][səʊ] - [kɔːld] [drə'mætɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] (-) .

colleges	since	the	beginning	of	the	present	so	-	called	dramatic	renaissance	(	1917	)	.
大学	自从	这	开始	的	这	展示	所以	-	称为	戏剧性	复兴	(	-	)	.

这将与自所谓的戏剧复兴（1917 年）开始以来各大学所做的工作形成有趣的对比。

[ðiːz] ['daɪəlɒgz] , [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

These	dialogues	,	in	their	proper	place	,
这些	对话	,	在	他们的	恰当的	地方	,

这些对话，如果放在合适的地方，

[wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] .

will	be	dealt	with	in	the	introductions	to	a	few	of	the	plays	.
将要	是	已处理	和	在	这	介绍	到	一个	很少	的	这	演出	.

将在几部戏剧的引言中加以说明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['veri] ['defɪnət] [fɔːmz] [ɒv; əv]

But	it	is	well	to	indicate	here	that	such	illustrations	of	very	definite	forms	of
但	它	是	出色地	到	表明	这里	那	这样的	插图	的	非常	定	表格	的

[drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

dramatic	expression	have	been	omitted	.
戏剧性	表达	有	到过	省略	.

但值得一提的是，这里省略了对非常具体的戏剧表现形式的此类例证。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] [teksts] [juːst] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

In	all	cases	the	texts	used	have	been	carefully	collated	with	the	first	editions	of
在	全部	案例	这	文本	用过的	有	到过	小心	整理	和	这	第一的	版本	的

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ,

the	published	dramas	and	,
这	已发布	电视剧	和	,

所有使用的文本都经过仔细校对，并与已出版戏剧的首版文本进行了比对。

[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑːsts][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][drə'mætɪs] .

wherever	possible	,	the	original	casts	have	been	given	with	the	Dramatis	Personæ	.
无论	可能的	,	这	原来的	演员	有	到过	给定	和	这	戏剧	人	.

尽可能地，剧目演员表已与《人物志》一同列出。

['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] [kən'sɪsts] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n]

Interest	in	American	drama	consists	very	largely	in	the	elements	of	comparison
兴趣	在	美国人	戏剧	由	非常	很大程度上	在	这	元素	的	比较

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [dɹ'ɑːməz] [sə'dʒest] .

and	contrast	which	certain	definite	dramas	suggest	.
和	对比	哪个	肯定	定	电视剧	建议	.

人们对美国戏剧的兴趣很大程度上来自于某些特定戏剧作品所蕴含的比较和对比元素。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] " [ˌmɛtə'mɔrə] " [ek'stænt] ,

Even	if	there	is	no	manuscript	of	"	Metamora	"	extant	,
甚至	如果	那里	是	不	手稿	的	"	梅塔莫拉	"	现存	,

即使《Metamora》的手稿没有流传下来，

[ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛtə'mɔrə] [tuː; tə]

there	is	sufficient	data	relating	to	the	character	of	Metamora	to
那里	是	充足的	数据	相关	到	这	特点	的	梅塔莫拉	到

关于梅塔莫拉的性格，已有足够的数据可以

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kɒntrɑːst][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] ['rɒbət] ['rɑːdʒərzɪz] " - .

contrast	the	play	with	Robert	Rogers's	"	Ponteach	.
对比	这	玩	和	罗伯特	罗杰斯的	"	-	.

将该剧与罗伯特·罗杰斯的《庞蒂奇》进行对比。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] " [ðə; ði] [gruːp] " [mait] [biː; bi] [ruːld] [aʊt][æz; əz][æn; ən] ['æktɪŋ]

"	Even	though	Mrs	.	Warren's	"	The	Group	"	might	be	ruled	out	as	an	acting
"	甚至	尽管	太太	.	沃伦的	"	这	团体	"	可能	是	裁决	出去	作为	一个	表演

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

"尽管华伦夫人的《群》可能不被视为一部表演题材的剧情片，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [rɪ'flektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tempə(r)][ɒv; əv]

none	**the**	**less**	**is**	**it**	**definitely**	**reflective**	**of**	**the**	**revolutionary**	**temper**	**of**
没有任何	这	较少的	是	它	确实	反光的	的	这	革命性的	脾气	的

[ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] .

Revolutionary	**times**	**.**
革命者	时代	.

然而，它无疑反映了革命时代的革命精神。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]

A	**comparison**	**of**	**other**	**types**	**of**	**plays**	**will**	**be**	**made**	**as**	**they**	**occur**	**in**	**the**
一个	比较	的	其他	类型	的	演出	将要	是	制成	作为	他们	发生	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] .

course	**of**	**the**	**three**	**volumes**	**.**
课程	的	这	三	卷	.

在接下来的三卷书中，我们将对其他类型的戏剧进行比较。

[aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪə(r)] ,

I	**emphasize**	**the**	**point**	**here**	**,**
我	强调	这	观点	这里	,

我在此强调这一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['ɒfəz] ['ɪnfɪnət]

because	**I**	**wish**	**to**	**suggest**	**that**	**such**	**a**	**collection**	**as**	**this**	**offers**	**infinite**
因为	我	希望	到	建议	那	这样的	一个	收藏	作为	这	优惠	无限

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

possibilities	**in**	**the**	**study**	**of**	**the**	**historical**	**,**
可能性	在	这	学习	的	这	历史	,

因为我想指出，像这样的藏品为历史研究提供了无限的可能性，

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

social	**,**	**and**	**economic**	**evolution**	**of**	**America**	**.**
社会的	,	和	经济的	进化	的	美国	.

美国的社会和经济发展历程。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] .

Most	**of**	**these**	**plays**	**have**	**been**	**revived**	**.**
最多	的	这些	演出	有	到过	复活	.

这些剧作大多都曾被复排上演。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] , ['leɪtə(r)] , [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːθiə] , " [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] ,

There	**will**	**be**	**noted**	**,**	**later**	**,**	**performances**	**of**	**"**	**The**	**Prince**	**of**	**Parthia**	**,**	**"**	**of**	**"**	**The**	**Contrast**	**,**
那里	将要	是	著名的	,	之后	,	表演	的	"	这	王子	的	帕提亚	,	"	的	"	这	对比	,

稍后将有《帕提亚王子》和《对比》的精彩演出，

" [ɒv; əv]['dʌnˌlæps] " ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , " [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - " ['fæʃ(ə)n] ,

"	**of**	**Dunlap's**	**"**	**André**	**,**	**"**	**and**	**of**	**Mrs**	**.**	**Mowatt's**	**"**	**Fashion**	**,**
"	的	邓拉普的	"	安德烈	,	"	和	的	太太	.	-	"	时尚	,

邓拉普的《安德烈》和莫瓦特夫人的《时尚》

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

"	**according**	**to**	**our**	**modern**	**methods**	**of**	**acting**	**.**
"	根据	到	我们的	现代的	方法	的	表演	.

"按照我们现代的行事方式。"

[ðiːz] [pleɪz] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [vɜː'bəʊs] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
These plays may often seem verbose and lacking in continuous development and
这些 演出 可能 经常 似乎 冗长 和 缺乏 在 连续的 发展 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这些剧作往往显得冗长乏味，缺乏连贯性的发展和趣味性。

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɜːli] ['æktə(r)][hæd; həd] [miːnz] [æt; ət]
This would lead us to believe that possibly the early actor had means at
这 会 带领 我们 到 相信 那 可能 这 早期的 演员 有 方法 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðiːz] [dɪ'fekts] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [tek'niːk]
his disposal of overcoming these defects by a method of dramatic technique
他的 处理 的 克服 这些 缺陷 经过 一个 方法 的 戏剧性 技术
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pleɪə(r)] .
unknown to the present player .
未知 到 这 展示 玩家 .

这让我们相信，早期的演员可能掌握了某种戏剧技巧，能够克服这些缺陷，而现在的演员却不知道这种技巧。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] ,
In reading these dramas ,
在 阅读 这些 电视剧 ,

在阅读这些戏剧时，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
one must be able to bear in mind the differences which exist between the
一 必须 是 有能力的 到 熊 在 头脑 这 差异 哪个 存在 之间 这
['θɪətə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
theatre of to - day and the theatre of yesterday ,
剧院 的 到 - 天 和 这 剧院 的 昨天 ,

我们必须牢记当今戏剧与昨日戏剧之间的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɒv; əv]
between the tradition of the actor of to - day and of the actor of
之间 这 传统 的 这 演员 的 到 - 天 和 的 这 演员 的
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

在当今演员的传统与昨日演员的传统之间。

[ðə; ði] [tek'niːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd][ɪn]
The technique , for example , in the characterization of Jonathan , and in
这 技术 , 为了 例子 , 在 这 特征描述 的 乔纳森 , 和 在
[ðə; ði][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊlən] ['ʃɪŋgl] ,
the characterization of Solon Shingle ,
这 特征描述 的 梭伦 卵石 ,

例如，这种技巧在塑造乔纳森这个人物和塑造索伦·辛格尔这个人物时都得到了运用。

[ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tek'niːk] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [klaɪd] [fɪtʃ] [ɔː(r)]
is different from the technique which characterizes the work of Clyde Fitch or
是 不同的 从 这 技术 哪个 具有特征 这 工作 的 克莱德 惠誉 或者
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['deɪvɪd][bɛlɑskoʊz] " ['piːtə(r)] [grɪm] .
which is to be found in David Belasco's " Peter Grimm .
哪个 是 到 是 成立 在 大卫 贝拉斯科的 " 彼得 格林 .

这与克莱德·菲奇的作品所采用的技术，或者大卫·贝拉斯科的《彼得·格林》中所采用的技术有所不同。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌn][ɑːsks] , [nɒt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	other	words	,	in	such	a	collection	,	one	asks	,	not	the	judgment	of	the
"	在	其他	字	,	在	这样的	一个	收藏	,	一	问	,	不是	这	判断	的	这

[haɪɪst] ['lɪtərəri] ['stændədz] ,

highest	literary	standards	,
最高	文学	标准	,

换句话说，在这样的作品集中，人们所要求的不是最高文学标准的评判，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][drə'mætɪk]

but	the	judgment	of	an	historical	appreciation	of	the	changes	in	dramatic
但	这	判断	的	一个	历史	欣赏	的	这	变化	在	戏剧性

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

但要从历史的角度去欣赏戏剧品味的变化。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] ,

This	,	the	first	volume	of	"	Representative	Plays	by	American	Dramatists	,
这	,	这	第一的	体积	的	"	代表	演出	经过	美国人	剧作家	,

这是《美国剧作家代表剧作集》的第一卷。

" [kən'teɪnz] [dɹ'ɑːməz] [wɪtʃ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ænd; ənd]

"	contains	dramas	which	measure	the	tastes	and	inclinations	of	Colonial	and
"	包含	电视剧	哪个	措施	这	口味	和	倾向	的	殖民	和

[ˌrevə'luːʃənəri] [laɪf] .

Revolutionary	life	.
革命者	生活	.

“包含衡量殖民时期和革命时期人们品味和倾向的戏剧。

[ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

In	the	proper	understanding	of	their	atmosphere	,
在	这	恰当的	理解	的	他们的	气氛	,

正确理解它们的氛围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] [ɒv; əv]

it	is	necessary	to	know	something	of	the	general	spirit	of	the	theatre	of
它	是	必要的	到	知道	某物	的	这	一般的	精神	的	这	剧院	的

[ðə; ði]['pɪəriəd] ;

the	period	;
这	时期	;

有必要了解当时戏剧的总体精神；

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]

to	measure	the	conditions	,	customs	,	and	social	peculiarities	of	the
到	措施	这	状况	,	海关	,	和	社会的	特殊性	的	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪənsɪz] .

provincial	actors	and	audiences	.
省级	演员	和	观众	.

衡量地方演员和观众的条件、习俗和社会特点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

For	that	reason	,
为了	那	原因	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['bɜːrdz] -

it	would	be	well	for	the	general	reader	beforehand	to	obtain	a	bird's	-
它	会	是	出色地	为了	这	一般的	读者	预先	到	获得	一个	鸟类	-

[aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] — [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [wɪl]

eye	view	of	the	history	of	the	American	theatre	—	a	view	which	will
眼睛	看法	的	这	历史	的	这	美国人	剧院	—	一个	看法	哪个	将要

[kəm'praɪz] [sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pleɪhaʊs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

comprise	some	consideration	of	the	first	playhouse	in	this	country	,
包括	一些	考虑	的	这	第一的	过家家	在	这	国家	,

对于普通读者来说，事先对美国戏剧史有一个大致的了解是有益的——这种了解将包括对美国第一座剧院的一些探讨。

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] ['hæləm] , ['henri] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] ,

of	the	conditions	which	confronted	Hallam	,	Henry	,	and	Douglass	,
的	这	状况	哪个	面对	哈勒姆	,	亨利	,	和	道格拉斯	,

哈勒姆、亨利和道格拉斯所面临的境况是怎样的呢?

[ðə; ði][fɜːst] ['æktəz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɪn] ['wɪljəmzbəːg] , [və'dʒɪnɪə] ,

the	first	actors	to	be	at	the	head	of	what	,	in	Williamsburg	,	Virginia	,
这	第一的	演员	到	是	在	这	头	的	什么	,	在	威廉斯堡	,	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州威廉斯堡的第一批演员担任领导职务，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][və'dʒɪnɪə] [kə'miːdiːənz] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

was	known	as	the	Virginia	Comedians	,	and	in	New	York	and	Philadelphia	,
曾是	已知	作为	这	弗吉尼亚州	喜剧演员	,	和	在	新的	约克	和	费城	,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .

as	the	American	Company	.
作为	这	美国人	公司	.

剧团名为"弗吉尼亚喜剧演员团"，在纽约和费城则被称为"美国公司"。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nəʊ][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

No	more	fascinating	study	could	be	imagined	than	following	the	trials	and
不	更多的	迷人	学习	可以	是	想象	比	下列的	这	试验	和

[ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪ] ,

tribulations	of	the	actors	in	America	at	this	early	day	,
苦难	的	这	演员	在	美国	在	这	早期的	天	,

没有什么比研究早期美国演员的奋斗历程更引人入胜的了。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪə] , [ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

who	,	as	soon	as	they	reached	Philadelphia	,	or	as	soon	as	they	attempted
WHO	,	作为	很快	作为	他们	达到	费城	,	或者	作为	很快	作为	他们	尝试过

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['bɒstən] ,

to	invade	Boston	,
到	入侵	波士顿	,

他们一抵达费城，或者一试图入侵波士顿，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][ænd; ənd][sek'teərɪən]['predʒədɪsɪz] ,

were	confronted	by	the	Puritanical	and	sectarian	prejudices	,
是	面对	经过	这	清教徒	和	宗派	偏见	,

他们面临着清教徒和宗派的偏见，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

against	which	the	early	history	of	the	American	theatre	had	to	struggle	.
反对	哪个	这	早期的	历史	的	这	美国人	剧院	有	到	斗争	.

美国戏剧的早期历史不得不与之抗争。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [ˈhɒʤkɪnsən] ,

The	personalities	of	the	Hallams	,	of	Douglass	and	Hodgkinson	,
这	个性	的	这	-	,	的	道格拉斯	和	霍奇金森	,

哈勒姆家族、道格拉斯和霍奇金森的个性，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈæspekts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈθespiən] [kəɹˈiəz]

are	picturesque	and	worth	while	tracing	in	all	aspects	of	their	Thespian	careers
是	如画	和	值得	尽管	追踪	在	全部	方面	的	他们的	戏剧演员	职业生涯

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləniz] .

in	the	Colonies	.
在	这	殖民地	.

他们的戏剧生涯在殖民地时期各个方面都极具观赏性，值得追溯。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [wɪgnəl] , [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .

So	,	too	,	the	persons	of	Thomas	Wignell	,	the	Comedian	,	and	of	Mrs	.
所以	,	也	,	这	人	的	托马斯	维格内尔	,	这	喜剧演员	,	和	的	太太	.

[ˈmeri] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] .

Merry	,	are	of	especial	interest	.
欢乐	,	是	的	特别的	兴趣	.

同样，喜剧演员托马斯·维格内尔和梅里夫人这两个人物也引起了人们的特别关注。

[wɪgnəl] , [æt; ət][ðə; ði][dʒɒn] [striːt] [ˈθɪətə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðək]

Wignell	,	at	the	John	Street	Theatre	,	in	New	York	,	and	at	the	Southwark
维格内尔	,	在	这	约翰	街道	剧院	,	在	新的	约克	,	和	在	这	南华克

['θɪətə(r)] ,

Theatre	,
剧院	,

维格内尔在纽约约翰街剧院和南华克剧院演出。

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][əˈmjuːz] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] , [huː] ,

in	Philadelphia	,	was	wont	to	amuse	George	Washington	,	who	,
在	费城	,	曾是	惯于	到	娱乐	乔治	华盛顿	,	WHO	,

在费城，他经常逗乐乔治·华盛顿，而华盛顿当时……

[ɒn][ˈkeəf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnl] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnts] ,

on	careful	examination	of	his	Journals	and	expense	accounts	,
在	小心	考试	的	他的	期刊	和	费用	账户	,

仔细查阅他的日记和费用账目后，

[luːmz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ˈθɪətə(r)] - [ˈgəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

looms	up	as	the	one	big	theatre	-	goer	of	the	time	.
织布机	向上	作为	这	一	大的	剧院	-	戈尔	的	这	时间	.

他成为了当时最主要的戏剧观众之一。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ['əʊpən] [hɒˈstɪləti] [wɪð] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][əˈpɒn][ðə; ði]

The	reader	who	follows	the	effect	open	hostility	with	England	had	upon	the
这	读者	WHO	跟随	这	影响	打开	敌意	和	英格兰	有	之上	这

[əˈmerɪkən] ['θɪətə(r)] ,

American	theatre	,
美国人	剧院	,

关注公开敌对英国对美国戏剧界的影响的读者，

[wɪl] [faɪnd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [məˈtɪəriəl] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	find	most	interesting	material	relating	to	the	dramatic	activities	of	the
将要	寻找	最多	有趣的	材料	相关	到	这	戏剧性	活动	的	这

['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] [bəːˈgɔin] [ænd; ənd] [haʊ] .

soldiers	under	the	leadership	of	Generals	Burgoyne	and	Howe	.
士兵	在下面	这	领导	的	将军们	伯戈因	和	豪	.

将会发现与伯戈因将军和豪将军领导下的士兵们的精彩活动有关的最有趣的资料。

[ɪn][fækt] , [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]
In **fact** **,** **no** **account** **of** **dramatic** **writings** **in** **this** **country** **can** **ignore** **the** **fact** **that**
在 事实 , 不 帐户 的 戏剧性 著作 在 这 国家 能 忽略 这 事实 那
['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] ,
General **Burgoyne** **,**
一般的 伯戈因 ,

事实上，任何对我国戏剧作品的论述都不能忽略伯戈因将军这一事实。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːs] [wɪtʃ] [in'sait] ['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɒrən] , [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
apart **from** **the** **farce** **which** **incited** **Mrs** **.** **Mercy** **Warren** **,** **was** **himself** **a** **serious**
除 从 这 闹剧 哪个 煽动 太太 . 怜悯 沃伦 , 曾是 他自己 一个 严肃的
['dræmətɪst] ,
dramatist **,**
剧作家 ,

除了那场激怒了默西·沃伦夫人的闹剧之外，他本人还是一位严肃的剧作家。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [huːz] [dɹ'ɑːməz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['eni] [lɑːdʒ]
who **took** **his** **work** **seriously** **,** **and** **whose** **dramas** **may** **be** **obtained** **at** **any** **large**
WHO 采取 他的 工作 严重地 , 和 谁 电视剧 可能 是 获得 在 任何 大的
['refrəns] ['laɪbrəri] .
reference **library** **.**
参考 图书馆 .

他认真对待自己的作品，他的戏剧作品可以在任何大型参考图书馆找到。

[ðə; ði] [red] - [kəʊts] , [æz; əz] ['æktəz] , [ə'mjuːzd][ðeə(r)]['tɔːri] ['pʌblɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] "
The **Red** **-** **Coats** **,** **as** **actors** **,** **amused** **their** **Tory** **public** **with** **such** **plays** **as** **"**
这 红色的 - 外套 , 作为 演员 , 觉得好笑 他们的 保守党 民众 和 这样的 演出 作为 "
['tæməlein] , "
Tamerlane **,** **"**
帖木儿 , "

红衣军演员们用《帖木儿》等戏剧娱乐了他们的托利党民众。

" [ðə; ði] ['bɪzibɒdi] , " [ænd; ənd] " ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['sʌðək]
" **The** **Busybody** **,** **"** **and** **"** **Zara** **;** **"** **and** **when** **they** **invaded** **the** **Southwark**
" 这 爱管闲事的人 , " 和 " Zara ; " 和 什么时候 他们 入侵 这 南华克
['θɪətə(r)] ,
Theatre **,**
剧院 ,

《爱管闲事的人》和《扎拉》；以及当它们入侵南华克剧院时，

[ə'raʊnd] - , ['meɪdʒə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] -
around **1777** **,** **Major** **André** **,** **the** **presiding** **genius** **of** **the** **English** **soldier** **-**
大约 - , 主要的 安德烈 , 这 主持 天才 的 这 英语 士兵 -
['æktəz] ,
actors **,**
演员 ,

大约在1777年，安德烈少校，这位英国士兵演员中的天才人物，

[tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [siːn] - ['peɪntə(r)] ,
turned **to** **good** **account** **his** **ability** **as** **a** **scene** **-** **painter** **,**
转向 到 好的 帐户 他的 能力 作为 一个 场景 - 画家 ,

他充分发挥了自己的舞台布景师才能，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bækdrɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ʌn'tɪl] - , [wen]
and **painted** **a** **backdrop** **which** **was** **preserved** **in** **Philadelphia** **until** **1821** **,** **when**
和 绘 一个 背景 哪个 曾是 保存完好 在 费城 直到 - , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
it **was** **destroyed** **by** **fire** **.**
它 曾是 损毁 经过 火 .

并绘制了一幅背景画，这幅背景画一直保存在费城，直到 1821 年被大火烧毁。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [dʒ-æŋz] "

We	have	,	however	,	a	description	of	the	scene	,	taken	from	Durang's	"
我们	有	,	然而	,	一个	描述	的	这	场景	,	已采取	从	杜朗的	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [steɪdʒ] . "

History	of	the	Philadelphia	Stage	.	"
历史	的	这	费城	阶段	.	"

不过，我们有一段对这一场景的描述，摘自杜朗的《费城舞台史》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændskeɪp] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri]

"	It	was	a	landscape	,	"	he	writes	,	"	presenting	a	distant	champagne	country
"	它	曾是	一个	景观	,	"	他	写	,	"	呈现	一个	遥远	香槟酒	国家

, [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪndɪŋ]['rɪvjələt] ,

,	and	a	winding	rivulet	,
,	和	一个	绕线	溪流	,

"那是一片风景，"他写道，"展现了遥远的香槟产区和一条蜿蜒的小溪。"

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] .

extending	from	the	front	of	the	picture	to	the	extreme	distance	.
扩展	从	这	正面	的	这	图片	到	这	极端	距离	.

从画面前景一直延伸到最远处。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kæ'skeɪd] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

In	the	foreground	and	centre	was	a	gentle	cascade	—	the	water
在	这	前景	和	中心	曾是	一个	温和的	级联	—	这	水

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['eksɪkjuːtɪd] — [ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['fɒrɪst] [triːz] .

exquisitely	executed	—	overshadowed	by	a	group	of	majestic	forest	trees	.
精美绝伦	执行	—	黯然失色	经过	一个	团体	的	雄伟	森林	树木	.

前景和中心是一道轻柔的瀑布——水景描绘得十分精美——被一群雄伟的森林树木所笼罩。

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [wɒz; wəz] ['eksələntli] [prɪ'zɜːvd] ; [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

The	perspective	was	excellently	preserved	;	the	foliage	,	verdure	,	and	general
这	看法	曾是	非常出色	保存完好	;	这	叶子	,	绿意盎然	,	和	一般的

['kʌlərɪŋ] [ɑː'tɪstɪkli] [təʊnd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

colouring	artistically	toned	and	glazed	.
染色	艺术上	色调	和	釉面	.

透视效果保存得非常好；树叶、绿植和整体色彩都经过了艺术化的着色和上光处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp] [siːn] ,

It	was	a	drop	scene	,
它	曾是	一个	降低	场景	,

这是一个突然出现的场景，

[ænd; ənd]['ændreɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] .

and	André's	name	was	inscribed	on	the	back	of	it	in	large	black	letters	.
和	安德烈的	姓名	曾是	铭文	在	这	后退	的	它	在	大的	黑色的	信件	.

背面用黑色大字刻着安德烈的名字。

" [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns]

"	The	early	American	theatre	was	nothing	more	than	the	theatre	of	England
"	这	早期的	美国人	剧院	曾是	没有什么	更多的	比	这	剧院	的	英格兰

[tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

transplanted	to	a	more	provincial	atmosphere	.
移植	到	一个	更多的	省级	气氛	.

"早期美国戏剧只不过是将英国戏剧移植到了一个更具地方特色的环境中。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɪljəmz]

We	have	a	record	of	dramatic	performances	being	given	at	Williams
我们	有	一个	记录	的	戏剧性	表演	存在	给定	在	威廉姆斯

我们有威廉姆斯学院举办戏剧表演的记录。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] , [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
and 和 **Mary** 玛丽 **College** 大学 **before** 前 **the** 这 **Royal** 皇家 **Governor** 州长 **,** , **in** 在 **1702** - **,** , **and** 和 **,** , **in** 在 **1736** - **,**

1702年，玛丽学院在皇家总督面前；1736年，玛丽学院在皇家总督面前。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] ['ædɪsənz] " ['keɪtəʊ] .
the 这 **students** 学生 **were** 是 **presenting** 呈现 **Addison's** 艾迪生的 **"** " **Cato** 卡托 **.** .

学生们正在展示艾迪生的《卡托》。

" [ɪn] - , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['sæmjʊəl] ['suːəl] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪtʃkrɑːft]
" " **In** 在 **1714** - **,** , **in** 在 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **,** , **Chief** 首席 **Justice** 正义 **Samuel** 塞缪尔 **Sewall** 塞沃尔 **,** , **famed** 著名的 **for** 为了 **his** 他的 **witchcraft** 巫术
[ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
injunctions 禁令 **,** ,

“1714年，在马萨诸塞州，首席大法官塞缪尔·休厄尔（Samuel Sewall）因其禁止巫术的禁令而闻名，

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['æktɪŋ] [ɪn]['bɒstən] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
protested 抗议 **against** 反对 **acting** 表演 **in** 在 **Boston** 波士顿 **,** , **and** 和 **warned** 警告 **the** 这 **people** 人们 **in** 在 **this** 这 **fashion** 时尚 **:** :

他们抗议在波士顿的行动，并以这种方式警告人们：

" [let] [nɒt] ['krɪstʃən] ['bɒstən] [gəʊi] [bɪ'jɒnd] ['hiːðn] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl]
" " **Let** 让 **not** 不是 **Christian** 基督教 **Boston** 波士顿 **goe** 去 **beyond** 超过 **Heathen** 异教徒 **Rome** 罗马 **in** 在 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **Shameful** 可耻
['vænətɪz] .
Vanities 虚荣心 **.** .

“不要让基督教的波士顿在可耻的虚荣行为上超越异教的罗马。”

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['æktəz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
" " **Evidently** 显然 **the** 这 **actors** 演员 **who** WHO **had** 有 **appeared** 出现 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **from** 从 **the** 这 **West** 西方 **Indies** 印第斯 **,** ,

“显然，那些从西印度群岛来到纽约的演员们，

[ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['predʒədɪst] ['ætməsfɪə(r)]
in 在 **1702** - **,** , **were** 是 **,** , **by** 经过 **an** 一个 **ill** 患病的 **wind** 风 **,** , **blown** 吹 **into** 进入 **the** 这 **sharp** 锋利的 **-** - **prejudiced** 有偏见的 **atmosphere** 气氛
[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .
of 的 **New** 新的 **England** 英格兰 **.** .

1702年，他们被一股不祥之风吹到了充满偏见的新英格兰。

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɒməs] [kiːnz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [mɑːtʃ]
Some 一些 **authorities** 当局 **are** 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **Thomas** 托马斯 **Kean's** 基恩的 **appearance** 外貌 **on** 在 **March** 行进
[faɪv] ,
5 5 **,** ,

一些权威人士倾向于认为托马斯·基恩3月5日的出现，

- , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wen] , [æz; əz]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wiːkli] ['pəʊstbɒɪ] ,
1750 - **,** , **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **when** 什么时候 **,** , **as** 作为 **noted** 著名的 **by** 经过 **the** 这 **Weekly** 每周 **Postboy** 邮递员 **,** ,

1750 年，在纽约，正如《每周邮报》所记载的那样，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " ['rɪtʃəd] [θriː] , " [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['klɪntən] ,

he	gave	a	performance	of	"	Richard	III	,	"	with	permission	of	Governor	Clinton	,
他	给予	一个	表现	的	"	理查德	三、	,	"	和	允许	的	州长	克林顿	,

经克林顿州长许可，他表演了《理查三世》。

['riːəli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

really	begins	the	history	of	legitimate	theatrical	performances	in	America	.
真的	开始	这	历史	的	合法的	戏剧	表演	在	美国	.

这真正开启了美国正规戏剧表演的历史。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [hɪ'stɒrɪkli] ['ækjərət] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

This	,	however	,	is	not	historically	accurate	,	for	,	in	South	Carolina	,
这	,	然而	,	是	不是	历史	准确的	,	为了	,	在	南	卡罗莱纳	,

然而，这在历史上并不准确，因为在南卡罗来纳州，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,

it	is	noted	that	the	first	dramatic	production	occurred	in	1734	or	1735	,
它	是	著名的	那	这	第一的	戏剧性	生产	发生	在	-	或者	-	,

据记载，第一部戏剧作品于1734年或1735年问世。

['dʒænjuəri] 18th , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['tʃɑːlstən] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - ,

January	18th	,	although	the	first	Charleston	theatre	was	afterwards	erected	in	1773	,
一月	18th	,	虽然	这	第一的	查尔斯顿	剧院	曾是	然后	竖立	在	-	,

1月18日，尽管查尔斯顿第一座剧院后来于1773年建成。

[ðə; ði] [θɜːd] ['regjələ(r)] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	third	regular	theatre	to	be	established	in	the	Colonies	.
这	第三	常规的	剧院	到	是	已确立的	在	这	殖民地	.

这是殖民地建立的第三家正规剧院。

([siː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , - : - - - ; [jeɪts] ['snəʊdn] , " [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [pleɪz] [ænd; ənd]

(	See	The	Nation	,	99	:	278	-	279	;	Yates	Snowden	,	"	South	Carolina	Plays	and
(	看	这	国家	,	-	:	-	-	-	;	耶茨	斯诺登	,	"	南	卡罗莱纳	演出	和

['pleɪˌraɪts] , " [ðə; ði][ˌkærə'lɪnɪən] , [nəʊ'vembə(r)] , - .)

Playwrights	,	"	The	Carolinian	,	November	,	1909	.	)
剧作家	,	"	这	卡罗莱纳	,	十一月	,	-	.	)

（参见《国家》杂志，第99卷，第278-279页；耶茨·斯诺登，《南卡罗来纳州的戏剧和剧作家》，《卡罗来纳人报》，1909年11月。）

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['veri]

The	disputed	point	as	to	the	first	theatre	in	America	has	also	been	very
这	争议	观点	作为	到	这	第一的	剧院	在	美国	有	还	到过	非常

['θʌrəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [piː] . ['deɪli][ɪn][hɪz; ɪz] ['brəʊʃə(r)] ,

thoroughly	discussed	by	Judge	Charles	P	.	Daly	in	his	brochure	,
彻底	讨论	经过	法官	查尔斯	P	.	戴利	在	他的	宣传册	,

关于美国第一家剧院的争议点，查尔斯·P·戴利法官在他的小册子中也进行了非常详尽的讨论。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	The	First	Theatre	in	America	.
"	这	第一的	剧院	在	美国	.

“美国第一座剧院。”

" (['dʌnˌlæp][sə'saɪəti] , [njuː] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . [wʌn] , - .)

"	(	Dunlap	Society	,	New	Series	,	No	.	1	,	1896	.	)
"	(	邓拉普	社会	,	新的	系列	,	不	.	1	,	-	.	)

（邓拉普学会，新系列，第 1 号，1896 年。）

[ɪn] - , [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['deɪvɪs] ,

In	1755	,	the	Reverend	Samuel	Davies	,
在	-	,	这	牧师	塞缪尔	戴维斯	,

1755年，塞缪尔·戴维斯牧师

[huːz] ['eləkwəns] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['æktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [kəm'pleɪnd]
whose **eloquence** **made** **him** **quite** **as** **much** **an** **actor** **as** **a** **divine** **,** **complained**
谁 口才 制成 他 相当 作为 很多 一个 演员 作为 一个 神圣的 , 抱怨
[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
of **conditions** **in** **Virginia** **,**
的 状况 在 弗吉尼亚州 ,

他雄辩滔滔，既像个演员又像个神，他抱怨弗吉尼亚州的状况，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [pleɪz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [riːd] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
declaring **that** **plays** **and** **romances** **were** **more** **read** **than** **"** **the** **history**
声明 那 演出 和 浪漫故事 是 更多的 读 比 " 这 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] .
of **the** **Blessed** **Jesus** **.**
的 这 蒙福 耶稣 .

宣称戏剧和爱情故事比"耶稣圣史"更受欢迎。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] ['æktɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The** **real** **narrative** **of** **Colonial** **acting** **,** **however** **,**
" 这 真实的 叙述 的 殖民 表演 , 然而 ,

然而，殖民时期行为的真实叙事是.....

[bɪ'gɪnz] [wɪð] ['wɪljəm] ['hæləmz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , "
begins **with** **William** **Hallam's** **appearance** **in** **Williamsburg** **in** **"** **The** **Merchant** **of** **Venice** **,** **"**
开始 和 威廉 哈勒姆的 外貌 在 威廉斯堡 在 " 这 商人 的 威尼斯 , "
[ɒn] [sep'tembə(r)] [faɪv] ,
on **September** **5** **,**
在 九月 5 ,

故事始于威廉·哈勒姆于9月5日在威廉斯堡出演《威尼斯商人》。

- ; [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [səʊ] ['eksələntli] [treɪst] [ɪn] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] ,
1752 **;** **thereafter** **,** **as** **is** **so** **excellently** **traced** **in** **Seilhamer** **,** **the** **American** **Theatre** **,**
- ; 此后 , 作为 是 所以 非常出色 追踪 在 - , 这 美国人 剧院 ,
[wɪð] [ɪts] ['dɪfrənt] [aɪ'tɪnərənt] ['kʌmpəniz] ,
with **its** **different** **itinerant** **companies** **,**
和 它是 不同的 流动 公司 ,

1752年；此后，正如塞勒哈默（Seilhamer）出色地追溯的那样，美国剧院及其不同的巡回剧团，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
began **to** **flourish** **.**
开始 到 繁荣 .

开始蓬勃发展。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['piːp(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['meni]
The **theatre** **was** **such** **a** **recreation** **to** **the** **Colonial** **people** **that** **,** **in** **many**
这 剧院 曾是 这样的 一个 娱乐 到 这 殖民 人们 那 , 在 许多
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

对于殖民地人民来说，剧院是一种重要的娱乐方式，在许多方面都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ;
it **figured** **as** **the** **one** **source** **of** **official** **entertainment** **;**
它 想 作为 这 一 来源 的 官方的 娱乐 ;

它被视为官方唯一的娱乐来源；

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə]
especially **on** **occasions** **when** **the** **Royal** **Governor** **had** **to** **show** **hospitality** **to**
尤其 在 场合 什么时候 这 皇家 州长 有 到 展示 热情好客 到
['vɪzɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] .
visiting **people** **.**
访问 人们 .

尤其是在皇家总督需要热情款待来访者的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['meərɪlənd] [gəˈzet] [fɔː(r); fə(r)][nəʊˈvembə(r)] - , - , [diˈklɛə] [ðæt] "
For **example** **,** **the** **Maryland** **Gazette** **for** **November** **17** **,** **1752** **,** **declares** **that** **"**
为了 例子 , 这 马里兰州 公报 为了 十一月 - , - , 声明 那 "
[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] ,
The **Emperor** **of** **the** **Cherokee** **nation** **,**
这 皇帝 的 这 切罗基 国家 ,

例如，1752年11月17日的《马里兰州公报》宣称："切罗基民族的皇帝，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['emprəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
with **his** **Empress** **and** **their** **son** **,** **the** **young** **Prince** **,**
和 他的 皇后 和 他们的 儿子 , 这 年轻的 王子 ,

与他的皇后和他们的儿子，年轻的王子，

[əˈtendɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,
attended **by** **several** **of** **his** **warriors** **and** **Great** **Men** **,** **and** **their** **Ladies** **,**
参加 经过 一些 的 他的 战士 和 伟大的 男人 , 和 他们的 女士们 ,

他的几位武士、显贵及其夫人也随行。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [gʌv]
were **received** **at** **the** **Palace** **by** **his** **Honour** **the** **Gov**
是 已收到 在 这 宫殿 经过 他的 荣誉 这 政府

总督阁下在宫殿接见了他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɜːnɜː] , [əˈtendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
ernor **,** **attended** **by** **such** **of** **the** **Council** **as** **were** **in** **Town** **on** **Thursday** **,**
埃尔诺 , 参加 经过 这样的 的 这 理事会 作为 是 在 镇 在 周四 ,

埃尔诺出席了会议，出席者包括周四在镇上的部分议会成员。

[ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
the **9th** **instant** **,** **with** **all** **the** **Marks** **of** **Courtesy** **and** **Friendship** **,**
这 9th 立即的 , 和 全部 这 分数 的 礼貌 和 友谊 ,

本月9日，谨以一切礼貌和友谊的象征，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [entəˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ([ðə; ði]
and **were** **that** **Evening** **entertained** **at** **the** **Theatre** **with** **the** **Play** **(** **the**
和 是 那 晚上 娱乐 在 这 剧院 和 这 玩 (这
['trædʒədi][ɒv; əv] - [əˈθeləʊ] -) ,
Tragedy **of** **'** **Othello** **'** **)** **,**
悲剧 的 - 奥赛罗 -) ,

当晚，他们在剧院欣赏了戏剧（《奥赛罗》的悲剧）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [pəˈfɔːməns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
and **a** **Pantomime** **Performance** **which** **gave** **them** **great** **surprise** **,**
和 一个 哑剧 表现 哪个 给予 他们 伟大的 惊喜 ,

还有一场哑剧表演，这让他们非常惊喜。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
as **did** **the** **fighting** **with** **naked** **swords** **on** **the** **Stage** **,**
作为 做过 这 斗争 和 裸 剑 在 这 阶段 ,

就像舞台上赤手空拳的搏斗一样，

[wɪtʃ] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
which **occasioned** **the** **Empress** **to** **order** **some** **about** **her** **to** **go** **and**
哪个 引发 这 皇后 到 命令 一些 关于 她 到 去 和
[prɪˈvent] [ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
prevent **them** **killing** **one** **another** **.**
防止 他们 杀 一 其他 .

因此，皇后下令派人去阻止他们互相残杀。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] - ['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][hæz; həz] [bi:n] ['eksələntli] [sə'dʒestid]
" The spirit of the theatre - going at this period has been excellently suggested
" 这 精神 的 这 剧院 - 去 在 这 时期 有 到过 非常出色 建议
[baɪ][dʒɒn]['ɛstən] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ,
by John Esten Cook in his novel ,
经过 约翰 埃斯滕 厨师 在 他的 小说 ,

“约翰·埃斯滕·库克在他的小说中出色地展现了这一时期人们观看戏剧的精神，

" [ðə; ði][və'dʒɪniə] [kə'mi:di:ənz] ,
" The Virginia Comedians ,
" 这 弗吉尼亚州 喜剧演员 ,

“弗吉尼亚喜剧演员们，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] [wɪl] [kən'sʌlt] [reə(r)][faɪlz][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] [faɪnd] [,ðeər'ɪn]
" but the reader who will consult rare files of Colonial newspapers will find therein
" 但 这 读者 WHO 将要 咨询 稀有的 文件 的 殖民 报纸 将要 寻找 其中
['meni] [,ædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
many advertisements which will throw light on some of the social details of the
许多 广告 哪个 将要 扔 光 在 一些 的 这 社会的 细节 的 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

但是，如果读者查阅殖民地时期报纸的珍贵档案，就会发现其中有很多广告，这些广告将有助于了解剧院的一些社会细节。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] [hɪə(r)]
It is enough here to suggest that , in the reading of the different plays here
它 是 足够的 这里 到 建议 那 , 在 这 阅读 的 这 不同的 演出 这里
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

在此只需指出，在解读这里提供的不同剧本时，

[sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][θi'ætrɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd]
some consideration be paid to the general theatrical atmosphere which created
一些 考虑 是 有薪酬的 到 这 一般的 戏剧 气氛 哪个 创建
[ænd; ənd] ['fɔstə] [ðem; ðəm] .
and fostered them .
和 寄养 他们 .

应当对创造和培养这些戏剧作品的整体戏剧氛围给予一定的考虑。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n]
In several of the Introductions the editor has had occasion to mention
在 一些 的 这 介绍 这 编辑 有 有 场合 到 提到
[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [pleɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
the exercises and dialogues and plays given in the colleges before the
这 练习 和 对话 和 演出 给定 在 这 大学 前 这
[,revə'lu:ʃn] .
Revolution .
革命 .

在几篇导言中，编辑曾多次提到革命前大学里进行的练习、对话和戏剧。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ;
These were the distinctive forms which time and occasion created ;
这些 是 这 独特的 表格 哪个 时间 和 场合 创建 ;

这是时间和环境所造就的独特形式；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
otherwise the early American dramatist framed his pieces in imitation of English
否则 这 早期的 美国人 剧作家 框 他的 件 在 模仿 的 英语
[ænd; ənd]['dʒɜ:mən][trə'dɪʃ(ə)n] .
and German tradition .
和 德语 传统 .

否则，早期美国剧作家就会模仿英国和德国的传统来创作作品。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɪəriəd][bɪ'gæn] , [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [drə'mætɪk]
However , as soon as the national period began , another interesting dramatic
然而 , 作为 很快 作为 这 国家的 时期 开始 , 其他 有趣的 戏剧性
[ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
experiment was put into effect .
实验 曾是 放 进入 影响 .

然而，全国时期一开始，另一项有趣的戏剧性实验就付诸实施。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['nəʊtɪd][baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [klæp] ,
This has been noted by W . W . Clapp ,
这 有 到过 著名的 经过 W . W . 克拉普 ,

这一点已被WW Clapp注意到。

[ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪn] [wɪnzɚz] " [kə'memərətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
in his chapter written for Justin Winsor's " Commemorative History of
在 他的 章 书面 为了 贾斯汀 温莎 " 纪念 历史 的
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

在他为贾斯汀·温索尔的《波士顿纪念史》所写的章节中。

" [hi:; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə]['sɪgnəˌlaɪz]
" [It was] the custom in the earlier days of the theatre to signalize
" [它 曾是] 这 风俗 在 这 早些时候 天 的 这 剧院 到 发出信号
['pɑ:sɪŋ] [ɪ'vents] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'prəʊpriət] ['nəʊtɪs][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd]
passing events by such appropriate notice as the resources of the stage would
通过 活动 经过 这样的 合适的 注意 作为 这 资源 的 这 阶段 会
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

在剧院的早期，人们习惯于利用舞台资源，通过适当的通知来表明正在发生的事件。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
" In other words , the event called forth from the Manager , because of
" 在 其他 字 , 这 事件 称为 前进 从 这 经理 , 因为 的
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
commercial possibilities ,
商业的 可能性 ,

换句话说，这项活动是经理出于商业考量而发起的。

['sɜ:t(ə)n][spek'tækjələ(r)] [si:nz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
certain spectacular scenes to attract the patriotic notice of the people .
肯定 壮观的 场景 到 吸引 这 爱国 注意 的 这 人们 .

某些壮观的场景可以吸引人们的爱国热情。

['mænɪdʒə(r)] ['hɒd͡ʒkɪnsən] , [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Manager	Hodgkinson	,	on	September	20	,	1797	,	celebrated	the	launching	of	the
经理	霍奇金森	,	在	九月	-	,	-	,	著名	这	发射	的	这

['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . [[θri:]]

frigate	Constitution	.	[	3	]
护卫舰	宪法	.	[	3	]

1797 年 9 月 20 日，经理霍奇金森庆祝了护卫舰"宪法号"的下水。[3]

[ɒn]['dʒænjuəri][eit] , - , [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['θɪətə(r)] ,

On	January	8	,	1800	,	at	the	New	York	Theatre	,
在	一月	8	,	-	,	在	这	新的	约克	剧院	,

1800年1月8日，在纽约剧院，

[æn; ən] " [əʊd] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] " [wɒz; wəz] [rɪ'sait] [baɪ]['mɪstə(r)] .

an	"	Ode	on	the	Death	of	General	Washington	"	was	recited	by	Mr	.
一个	"	颂	在	这	死亡	的	一般的	华盛顿	"	曾是	背诵	经过	先生	.

['hɒd͡ʒkɪnsən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjʊəl] [ləʊ] .

Hodgkinson	,	written	by	Samuel	Low	.
霍奇金森	,	书面	经过	塞缪尔	低的	.

霍奇金森先生朗诵了塞缪尔·洛所作的《纪念华盛顿将军逝世的颂歌》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][nəʊt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['tailə] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['ju:lədʒi][ɒn]

It	is	interesting	here	to	note	likewise	that	Royall	Tyler	pronounced	a	Eulogy	on
它	是	有趣的	这里	到	笔记	同样地	那	罗亚尔	泰勒	发音	一个	颂	在

['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['benɪŋtən] ,

Washington	at	Bennington	,
华盛顿	在	本宁顿	,

值得注意的是，罗亚尔·泰勒也在本宁顿为华盛顿发表了悼词。

[və'mɒnt] , [ɒn] ['februəri] - , - . [[θri:]]

Vermont	,	on	February	22	,	1800	.	[	3	]
佛蒙特	,	在	二月	-	,	-	.	[	3	]

1800 年 2 月 22 日，佛蒙特州。[3]

['dʌnˌlæp] , [hɪm'self] [ə'tu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] , [rəʊt] " ['jæŋki] [krə'nɒlədʒi] ; [ɔ:(r)] , [hə'zɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]

Dunlap	,	himself	atune	to	the	hour	,	wrote	"	Yankee	Chronology	;	or	,	Huzza	for
邓拉普	,	他自己	调音	到	这	小时	,	写道	"	扬基	时间顺序	;	或者	,	好耶	为了

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] " — " [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪntəlu:d] ,

the	Constitution	"	—	"	a	musical	Interlude	,
这	宪法	"	—	"	一个	音乐	插曲	,

邓拉普本人也紧跟时代潮流，他写了《扬基编年史；或，为宪法欢呼》——"一部音乐插曲，

[ɪn][wʌn][ækt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

in	One	Act	,	to	which	are	added	,	The	Patriotic	Songs	of	the	Freedom	of
在	一	行为	,	到	哪个	是	额外	,	这	爱国	歌曲	的	这	自由	的

[ðə; ði] ['si:z] ,

the	Seas	,
这	海域	,

一部独幕剧，另附《海洋自由爱国歌曲集》，

[ænd; ənd] ['jæŋki] [tɑ:rz] , " [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:k] ['θɪətə(r)] , [nju:] [jɔ:k] , - .

and	Yankee	Tars	,	"	produced	at	the	Park	Theatre	,	New	York	,	1812	.
和	扬基	焦油	,	"	生产	在	这	公园	剧院	,	新的	约克	,	-	.

以及《扬基水手》，该剧于 1812 年在纽约公园剧院上演。

['dʌnˌlæp] [rəʊt] ['meni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][laɪk]['kærəktə(r)] .

Dunlap	wrote	many	pieces	of	like	character	.
邓拉普	写道	许多	件	的	喜欢	特点	.

邓拉普创作了许多类似题材的作品。

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][ɪ'fjuːʒ(ə)n] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] - ,

A	patriotic	effusion	,	celebrating	the	capture	of	the	British	frigate	Guerrière	,
一个	爱国	渗出液	,	庆祝	这	捕获	的	这	英国	护卫舰	-	,

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - .

was	produced	on	October	2	,	1812	.
曾是	生产	在	十月	2	,	-	.

1812 年 10 月 2 日，创作了一首爱国歌曲，庆祝俘获英国护卫舰"格里埃"号。

[ɪn] - , [tuː; tə]

In	1813	,	to
在	-	,	到

1813年，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['peri] , [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [ɪn'taɪtld] , " ['hɪərəʊz]

commemorate	the	victory	of	Perry	,	a	piece	was	mounted	,	entitled	,	"	Heroes
纪念	这	胜利	的	佩里	,	一个	片	曾是	安装	,	标题	,	"	英雄

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

of	the	Lake	;
的	这	湖	;

为了纪念佩里的胜利，竖立了一件名为"湖中英雄"的作品；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tenθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

or	,	the	Glorious	Tenth	of	September	.
或者	,	这	辉煌	第十	的	九月	.

或者，光荣的九月十日。

" [ə'nʌðə(r)] [piːs] , ['iːkwəli] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['seɪlərz] [rɪ'tɜːn] ; [ɔː(r)]

"	Another	piece	,	equally	as	suggestive	in	its	title	,	was	"	The	Sailor's	Return	;	or
"	其他	片	,	同样地	作为	暗示性的	在	它是	标题	,	曾是	"	这	水手的	返回	;	或者

, [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [seɪf] [ɪn] [pɔːt] .

,	Constitution	Safe	in	Port	.
,	宪法	安全的	在	港口	.

另一篇标题同样引人深思的文章是《水手归来；或宪法安全停泊在港口》。

" [wen] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌlɑːfaɪ'et] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	When	the	Marquis	de	Lafayette	visited	the	United	States	in	1825	,	and	was
"	什么时候	这	侯爵	德	拉斐特	到访	这	团结的	各州	在	-	,	和	曾是

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

taken	to	the	theatre	,
已采取	到	这	剧院	,

"1825年，拉法耶特侯爵访问美国时，被带到剧院观看演出。"

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] " [drɒp] .

the	occasion	was	celebrated	by	an	appropriate	"	drop	.
这	场合	曾是	著名	经过	一个	合适的	"	降低	.

为了庆祝这一时刻，人们进行了一次恰当的"跳水"。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

"	In	other	words	,	the	Manager	,	even	in	those	days	,	had	the	commercial	instinct
"	在	其他	字	,	这	经理	,	甚至	在	那些	天	,	有	这	商业的	本能

['fʊli] [dɪ'veləpt] .

fully	developed	.
完全	发达	.

换句话说，即使在那个年代，经理的商业本能也已经发展得非常成熟了。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

In	the	preparation	of	the	present	collection	,
在	这	准备	的	这	展示	收藏	,

在准备本次文集的过程中，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd]

the	editor	wishes	to	thank	those	who	have	been	generous	in	their	advice	and
这	编辑	愿望	到	感谢	那些	WHO	有	到过	慷慨的	在	他们的	建议	和

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

appreciation	of	the	work	in	hand	.
欣赏	的	这	工作	在	手	.

编辑谨此感谢那些慷慨提供建议和赞赏的人们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['efət] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən]

Being	a	pioneer	effort	,	the	original	research	necessitated	has	been	of	an
存在	一个	先锋	努力	,	这	原来的	研究	必要	有	到过	的	一个

[ɪk'stensɪv] ['kærəktə(r)] .

extensive	character	.
广泛的	特点	.

作为一项开创性工作，所需的原始研究具有广泛的性质。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ][maɪ]['deɪtə] , [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪk'stensɪvli] ,

I	have	had	,	in	order	to	verify	my	data	,	to	correspond	extensively	,
我	有	有	,	在	命令	到	核实	我的	数据	,	到	对应	广泛地	,

为了核实我的数据，我不得不进行大量的通信。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪˌraɪts] ,

not	only	with	the	members	of	the	families	of	the	different	playwrights	,
不是	仅有的	和	这	成员	的	这	家庭	的	这	不同的	剧作家	,

不仅包括不同剧作家的家庭成员，

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] .

but	with	many	historical	societies	and	libraries	.
但	和	许多	历史	社会	和	图书馆	.

但这里有很多历史学会和图书馆。

[ai][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð]

I	have	likewise	had	the	advantage	of	being	able	to	consult	with
我	有	同样地	有	这	优势	的	存在	有能力的	到	咨询	和

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['æt.kɪn.sən] ,

Dr	.	F	.	W	.	Atkinson	,
博士	.	F	.	W	.	阿特金森	,

我同样有幸能够咨询FW Atkinson博士。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] [ˌpɒli'teknɪk] ,

of	the	Brooklyn	Polytechnic	,
的	这	布鲁克林	理工学院	,

布鲁克林理工学院

[huːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

whose	collection	of	American	Drama	is	probably	one	of	the	richest	in	the	country	,
谁	收藏	的	美国人	戏剧	是	大概	一	的	这	最富有的	在	这	国家	,

其美国戏剧收藏可能是全国最丰富的收藏之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['brændə(r)] ['mæθjuːz] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['drɑːmə] [meɪks] [ðə; ði]

and	with	Professor	Brander	Matthews	,	whose	interest	in	all	drama	makes	the
和	和	教授	布兰德	马修斯	,	谁	兴趣	在	全部	戏剧	制作	这

[hɪ'stɔːriən] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

historian	continually	in	his	debt	.
历史学家	持续	在	他的	债务	.

还有布兰德·马修斯教授，他对所有戏剧的兴趣使这位历史学家一直感激不尽。

['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɔɪəl] ['tailə] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]
Certain **information** **concerning** **Royall** **Tyler** **has** **been** **furnished** **me** **by** **members** **of**
肯定 信息 有关 罗亚尔 泰勒 有 到过 提供 我 经过 成员 的
[ðə; ði] ['tailə] ['fæməli] ,
the **Tyler** **family** **,**
这 泰勒 家庭 ,

泰勒家族成员向我提供了一些关于罗亚尔·泰勒的信息。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [iː] . [el] . [præt] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
including **Mrs** **.** **E** **.** **L** **.** **Pratt** **,** **of** **Boston** **.**
包括 太太 . E . L . 普拉特 , 的 波士顿 .

其中包括来自波士顿的EL Pratt夫人。

[ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [pleɪz] [ə'kɜː(r)] , ['sɜːt(ə)n]['kredɪts][ænd; ənd] ['refərənsɪz] [wɪl]
In **their** **proper** **places** **,** **when** **the** **plays** **occur** **,** **certain** **credits** **and** **references** **will**
在 他们的 恰当的 地方 , 什么时候 这 演出 发生 , 肯定 学分 和 参考 将要
[biː; bi] [faʊnd] ,
be **found** **,**
是 成立 ,

在剧目上演时，会在适当的地方出现相应的演职人员名单和参考资料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [mə'kaɪ] ,
but **it** **is** **a** **pleasure** **for** **me** **here** **to** **thank** **Mr** **.** **Percy** **Mackaye** **,**
但 它 是 一个 乐趣 为了 我 这里 到 感谢 先生 . 珀西 麦凯 ,

但我很荣幸在此感谢珀西·麦凯先生。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd][bə'læskəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['læŋdən] ['mɪtʃəl] , ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['tɒməs] , [ðə; ði]
Mr **.** **David** **Belasco** **,** **Mr** **.** **Langdon** **Mitchell** **,** **Mr** **.** **Augustus** **Thomas** **,** **the**
先生 . 大卫 贝拉斯科 , 先生 . 兰登 米切尔 , 先生 . 奥古斯都 托马斯 , 这
[klaɪd] [fɪtʃ] [ɪ'steɪt] ,
Clyde **Fitch** **Estate** **,**
克莱德 惠誉 财产 ,

大卫·贝拉斯科先生、兰登·米切尔先生、奥古斯都·托马斯先生、克莱德·菲奇遗产管理人

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːnsən] ['haʊəd] [ɪ'steɪt] ,
and **the** **Bronson** **Howard** **Estate** **,**
和 这 布朗森 霍华德 财产 ,

以及布朗森·霍华德遗产

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
for **their** **generous** **coöperation** **in** **bringing** **the** **present** **collection** **to** **a**
为了 他们的 慷慨的 合作 在 带来 这 展示 收藏 到 一个
[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
successful **issue** **.**
成功的 问题 .

感谢他们为成功出版本系列丛书所做出的慷慨合作。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪn][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [el] . ['nelsn] ['nɪkəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
The **privilege** **is** **also** **mine** **to** **thank** **Mr** **.** **L** **.** **Nelson** **Nichols** **,** **of** **the**
这 特权 是 还 矿 到 感谢 先生 . L . 纳尔逊 尼科尔斯 , 的 这
[əˌmerɪ'kɑːnə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Americana **Division** **,**
美国风情 分配 ,

我还要特别感谢美国艺术博物馆的 L. Nelson Nichols 先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)][eɪtʃ] . - , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv]
and **Mr** **.** **Victor** **H** **.** **Paltsits** **,** **in** **charge** **of** **the** **Manuscript** **Division** **,** **of**
和 先生 . 胜利者 H . - , 在 收费 的 这 手稿 分配 , 的
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,
the **New** **York** **Public** **Library** **,**
这 新的 约克 民众 图书馆 ,

以及纽约公共图书馆手稿部负责人维克多·H·帕尔西茨先生

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪbrəri] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

together	with	other	officials	of	that	Library	,	of	Columbia	University	,	and	of
一起	和	其他	官员	的	那	图书馆	,	的	哥伦比亚	大学	,	和	的

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

the	Library	Company	of	Philadelphia	,
这	图书馆	公司	的	费城	,

与该图书馆、哥伦比亚大学和费城图书馆公司的其他官员一起，

[ænd; ənd] [mɪs] [zed] . [keɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]

and	Miss	Z	.	K	.	Macdonald	,	for	their	unfailing	courtesy	and	untiring
和	错过	Z	.	K	.	麦克唐纳	,	为了	他们的	永不失败	礼貌	和	不懈

['efəts] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

efforts	in	my	behalf	.
努力	在	我的	代表	.

还要感谢 ZK Macdonald 小姐，感谢她始终如一的礼貌和为我所做的不懈努力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [staɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz]

In	order	to	preserve	uniformity	of	style	throughout	the	text	of	the	plays
在	命令	到	保存	均匀性	的	风格	自始至终	这	文本	的	这	演出

['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .

certain	modifications	in	punctuation	and	spelling	have	been	adopted	.
肯定	修改	在	标点	和	拼写	有	到过	已采用	.

为了保持剧本全文风格的统一性，对标点符号和拼写进行了一些修改。

[mɑːn'roʊz] [dʒeɪ] . ['məʊzɪz] .

Montrose	J	.	Moses	.
蒙特罗斯	J	.	摩西	.

蒙特罗斯·J·摩西。

['februəri] - , - .

February	22	,	1917	.
二月	-	,	-	.

1917年2月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wɜːks]

BIBLIOGRAPHY	OF	GENERAL	WORKS
参考书目	的	一般的	作品

一般著作目录

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑːmə]

Some	of	the	most	important	works	on	the	history	of	the	American	Drama
一些	的	这	最多	重要的	作品	在	这	历史	的	这	美国人	戏剧

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

and	the	American	Theatre	are	given	herewith	.
和	这	美国人	剧院	是	给定	此附	.

这里收录了一些关于美国戏剧史和美国剧院史的最重要著作。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʃɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌbibli'ɔgrəfiz] ,

Under	each	author	,	there	will	be	found	short	individual	bibliographies	,
在下面	每个	作者	,	那里	将要	是	成立	短的	个人	参考书目	,

每位作者下方都会列出简短的个人作品目录。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	in	the	succeeding	volumes	of	the	Collection	,
和	在	这	成功	卷	的	这	收藏	,

在后续的合集中，

['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['refərənsɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]
other general references will be given which will throw light on the theatrical
其他 一般的 参考 将要 是 给定 哪个 将要 扔 光 在 这 戏剧
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['θɪətə(r)] [pɪərɪədz] .
conditions of the particular theatre periods .
状况 的 这 特别的 剧院 时期 .

还会提供其他一般性参考资料，以阐明特定戏剧时期的戏剧状况。

['nætʃ(ə)rəli] , [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]
Naturally , books relating to modern conditions will be reserved for the third
自然 , 图书 相关 到 现代的 状况 将要 是 预订的 为了 这 第三
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

当然，与现代情况相关的书籍将留到第三卷收录。

['ælɪˌboʊn] , [es] . ['ɒstɪn] .
Allibone , S . Austin .
艾利邦 , S . 奥斯汀 .

Allibone，S. Austin。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
A Critical Dictionary of English Literature and British and American
一个 批判的 字典 的 英语 文学 和 英国 和 美国人
['ɔːθəz] .
Authors .
作者 .

英国文学及英国和美国作家批判词典。

([θriː][vɑːlz] .)
(3 vols .)
(3 卷 .)

（3卷）

[ˌfɪlə'delfiə] : [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Philadelphia : J . B . Lippincott & Co . 1874 .
费城 : J . B . 利平科特 & 合作 . - .

费城：JB Lippincott & Co. 1874。

(['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['ælɪˌboʊn] .
(Supplement to Allibone .
(补充 到 艾利邦 .

（补充 Allibone。

[baɪ][dʒɒn]['fɒstə(r)][kɜːk] .
By John Foster Kirk .
经过 约翰 促进 柯克 .

作者：约翰·福斯特·柯克。

['lɪpɪnkɑːt] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .)
Lippincott , 1891 , 2 vols .)
利平科特 , - , 2 卷 .)

Lippincott出版社，1891年，共2卷。）

['æt.kɪn.sən] , [ef] . ['dʌbljuː] . [lɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][ɪn][ðə; ði]['æt.kɪn.sən] [kə'lekʃ(ə)n] . - - -
Atkinson , F . W . List of American Drama in the Atkinson Collection . 1756 - 1915
阿特金森 , F . W . 列表 的 美国人 戏剧 在 这 阿特金森 收藏 . - - -
.
:
.

阿特金森，FW 阿特金森收藏的美国戏剧列表。1756-1915。

['brʊklɪn] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - .
Brooklyn , January 1 , 1916 .
布鲁克林 , 一月 1 , - .

布鲁克林，1916年1月1日。

[beɪts] , ['ælfrɪd] . ['drɑːmə] .
Bates , Alfred . Drama .
贝茨 , 阿尔弗雷德 . 戏剧 .

贝茨，阿尔弗雷德。戏剧。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , ['eks 'eks] .
XIX , XX .
十九 , xx .

十九、二十年。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] .
For American Drama .
为了 美国人 戏剧 .

美国戏剧。

[b'ɛks] .
Becks .
贝克斯 .

贝克斯。

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɒmpt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
Collection of Prompt Books in the New York Public Library .
收藏 的 迅速的 图书 在 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆的提示书收藏。

['bʊlətɪn] , ['februəri] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Bulletin , February , 1906 , pp . 100 - 148 .
公告 , 二月 , - , pp . - - - .

公报，1906 年 2 月，第 100-148 页。

[braʊn] , [tiː] . ['ɔːlˌstən] .
Brown , T . Allston .
棕色的 , T . 奥尔斯顿 .

布朗，T.奥尔斯顿。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪdʒ] .
A History of the New York Stage .
一个 历史 的 这 新的 约克 阶段 .

纽约舞台剧史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɪn] - [tuː; tə] - .
From the First Performance in 1732 to 1901 .
从 这 第一的 表现 在 - 到 - .

从 1732 年首演到 1901 年。

([θriː][vɑːlz] .)
(3 vols .)
(3 卷 .)

（3卷）

[njuː] [jɔːk] : [dɒd] , [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
New York : Dodd , Mead & Co . 1903 .
新的 约克 : 多德 , 米德 & 合作 . - .

纽约：多德、米德公司，1903年。

['bɜːtn] , ['rɪtʃəd] .
Burton , Richard .
伯顿 , 理查德 .

伯顿，理查德。

[ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] .
The New American Drama .
这 新的 美国人 戏剧 .

新美国戏剧。

[njuː] [jɔːk] : ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'əʊ] . - .
New York : Thomas Y . Crowell Co . 1913 .
新的 约克 : 托马斯 是 . 克罗威尔 合作 . - .

纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司，1913年。

[klæp] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Clapp , William W . , Jr .
克拉普 , 威廉 W . , 小 .

克拉普，威廉·W.，小

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən][steɪdʒ] .
A Record of the Boston Stage .
一个 记录 的 这 波士顿 阶段 .

波士顿舞台纪事。

['bɒstən] : [dʒeɪmz][mʌn'roʊ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
Boston : James Munroe and Company . 1853 .
波士顿 : 詹姆斯 门罗 和 公司 . - .

波士顿：詹姆斯·门罗公司，1853年。

[klɑːk] , ['bærit] [eɪtʃ] .
Clark , Barrett H .
克拉克 , 巴雷特 H .

克拉克，巴雷特·H.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][ɒv; əv] [tə'deɪ] .
The British and American Drama of Today .
这 英国 和 美国人 戏剧 的 今天 .

当今英美戏剧。

[njuː] [jɔːk] : ['henri] [həʊlt] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
New York : Henry Holt & Co . 1915 .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 . - .

纽约：亨利·霍尔特公司，1915年。

['krɔːfəd] , ['meəri]['kærəlaɪn] .
Crawford , Mary Caroline .
克劳福德 , 玛丽 卡罗琳 .

克劳福德，玛丽·卡罗琳。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] .
The Romance of the American Theatre .
这 浪漫 的 这 美国人 剧院 .

美国戏剧的浪漫史。

['bɒstən] : ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : Little , Brown & Co . 1913 .
波士顿 : 小的 , 棕色的 & 合作 . - .

波士顿：Little, Brown & Co. 出版社，1913 年。

['deɪli] , [ɒn] .
Daly , Hon .
戴利 , 尊敬的 .

戴利，尊敬的

[tʃɑːlz] [piː] . [fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] :
Charles P . First Theatre in America :
查尔斯 P . 第一的 剧院 在 美国 :

查尔斯·P·美国第一剧院:

[wen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['drɑːmə] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
When Was the Drama First Introduced in America ?
什么时候 曾是 这 戏剧 第一的 介绍 在 美国 ?

这部剧是什么时候首次在美国推出的?

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .
An Inquiry .
一个 询问 .

一项调查。

['dʌnˌlæp][səʊʃ] .
Dunlap Soc .
邓拉普 社会 .

邓拉普协会

[pʌb] . , [en] . [es] . [wʌn] , - .
Pub . , n . s . 1 , 1896 .
酒吧 . , n . s . 1 , - .

出版，ns 1，1896 年。

['dɪkɪnsən] , ['tɒməs] [eɪtʃ] .
Dickinson , Thomas H .
迪金森 , 托马斯 H .

迪金森，托马斯·H.

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] .
The Case of American Drama .
这 案件 的 美国人 戏剧 .

美国戏剧案例。

['bɒstən] : ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : Houghton Mifflin Co . 1915 .
波士顿 : 霍顿 米夫林 合作 . - .

波士顿：霍顿·米夫林公司，1915年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['dʌnˌlæp] , ['wɪljəm] .
Dunlap , William .
邓拉普 , 威廉 .

邓拉普，威廉。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] .
History of the American Theatre .
历史 的 这 美国人 剧院 .

美国戏剧史。

['lʌndən] : ['rɪtʃəd] ['bentli] . - .
London : Richard Bentley . 1833 .
伦敦 : 理查德 宾利 . - .

伦敦：理查德·本特利。1833年。

['dʊræŋ] , [tʃɑːlz] .
Durang , Charles .
杜朗 , 查尔斯 .

杜朗，查尔斯。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [steɪdʒ] . - - - .
History of the Philadelphia Stage . 1749 - 1855 .
历史 的 这 费城 阶段 . - - - .

费城舞台剧史.1749-1855。

(['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [dɪ'spætʃ] .)
(Published serially in the Philadelphia Dispatch .)
(已发布 连续 在 这 费城 派遣 .)

（连载于《费城快讯》）

[daɪkɪŋk] , [ɪ'vɜːt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [el] . [ðə; ði][ˌsaɪklə'piːdɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
Duyckinck , Evert A . and George L . The Cyclopedia of American
杜伊金克 , 翻转 一个 . 和 乔治 L . 这 百科全书 的 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
Literature :
文学 :

杜伊金克，埃弗特·A.和乔治·L.《美国文学百科全书》:

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
From the Earliest Period to the Present Day .
从 这 最早 时期 到 这 展示 天 .

从远古时期到今天。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['wɪljəm] ['rʌtə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Philadelphia : William Rutter & Co . 1877 .
费城 : 威廉 鲁特 & 合作 . - .

费城：威廉·鲁特公司，1877年。

([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

['evənz] , [tʃɑːlz] .
Evans , Charles .
埃文斯 , 查尔斯 .

埃文斯，查尔斯。

[ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] .
American Biography .
美国人 传 .

美国传记。

[eit][vɑːlz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately Printed .
私下 打印 .

私人印刷。

['fæksən] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [drə'mætɪk]['ɪndeks] .
Faxon , Frederick W . Dramatic Index .
法克森 , 弗雷德里克 W . 戏剧性 指数 .

法克森，弗雷德里克·W.戏剧索引。

['bɒstən] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . - [siː'kjuː] .
Boston Book Co . 1909 seq .
波士顿 书 合作 . - 序列 .

波士顿图书公司 1909 年及以后

[fɔːd] , [pɔːl] ['lestə(r)] .
Ford , Paul Leicester .
福特 , 保罗 莱斯特 .

福特，保罗·莱斯特。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Beginnings of American Dramatic Literature .
这 开端 的 美国人 戏剧性 文学 .

美国戏剧文学的起源。

[nju:] ['ɪŋgləndˌmægə'zi:n] , [en] . [es] . [naɪn] : - - - , ['februəri] , - .
New England Magazine , n . s . 9 : 673 - 687 , February , 1894 .
新的 英格兰 杂志 , n . s . 9 : - - - , 二月 , - .

新英格兰杂志，ns 9：673-687，1894 年 2 月。

[fɔːd] , [pɔːl] ['lestə(r)] .
Ford , Paul Leicester .
福特 , 保罗 莱斯特 .

福特，保罗·莱斯特。

[sʌm; səm] [nəʊts] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [drə'mætɪk]
Some Notes Toward an Essay on the Beginnings of American Dramatic
一些 笔记 朝向 一个 散文 在 这 开端 的 美国人 戏剧性
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . - - - .
Literature . 1606 - 1789 .
文学 . - - - .

关于美国戏剧文学起源的一些笔记（1606-1789）。

[fɔːd] , [pɔːl] ['lestə(r)] .
Ford , Paul Leicester .
福特 , 保罗 莱斯特 .

福特，保罗·莱斯特。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Washington and the Theatre .
华盛顿 和 这 剧院 .

华盛顿与剧院。

['dʌnˌlæp][səʊʃ] .
Dunlap Soc .
邓拉普 社会 .

邓拉普协会

[pʌb] . , [en] . [es] . [eit] , - .
Pub . , n . s . 8 , 1899 .
酒吧 . , n . s . 8 , - .

出版，ns 8，1899 年。

['geɪsfərd] , [dʒɒn] .
Gaisford , John .
盖斯福德 , 约翰 .

盖斯福德，约翰。

['drɑːmə][ɪn] [nju:] ['ɔːrlənz] .
Drama in New Orleans .
戏剧 在 新的 奥尔良 .

新奥尔良的戏剧。

[nju:] ['ɔːrlənz] . - .
New Orleans . 1849 .
新的 奥尔良 . - .

新奥尔良，1849年。

[grɪzwɔːld] , ['ruːfəs] ['wɪlmət] .
Griswold , Rufus Wilmot .
格里斯沃尔德， 鲁弗斯 威尔莫特 .

格里斯沃尔德，鲁弗斯·威尔莫特。

['fiːmeɪl] ['poʊəts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] .
Female Poets of America , With Additions by R . H . Stoddard .
女性 诗人 的 美国 , 和 新增内容 经过 拉 . H . 斯托达德 .

美国女诗人，RH Stoddard 增补。

[njuː] [jɔːk] , - - - .
New York , 1843 - 1873 .
新的 约克 , - - - .

纽约，1843-1873年。

[grɪzwɔːld] , ['ruːfəs] ['wɪlmət] .
Griswold , Rufus Wilmot .
格里斯沃尔德， 鲁弗斯 威尔莫特 .

格里斯沃尔德，鲁弗斯·威尔莫特。

[prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Prose Writers of America .
散文 作家 的 美国 .

美国散文作家协会。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['pæri] & [mək'mɪlən] . - .
Philadelphia : Parry & McMillan . 1854 .
费城 : 格挡 & 麦克米兰 . - .

费城：帕里和麦克米伦出版社，1854年。

['hærɪs] , [siː] . [fɪsk] .
Harris , C . Fiske .
哈里斯 , C . 菲斯克 .

哈里斯，C.菲斯克。

['ɪndeks][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['pəʊətri][ænd; ənd] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
Index to American Poetry and Plays in the Collection of .
指数 到 美国人 诗 和 演出 在 这 收藏 的 .

美国诗歌和戏剧集索引。

['prɒvɪdəns] , - - .
Providence , 187 - .
普罗维登斯 , - - .

普罗维登斯，187-。

['hærɪs(ə)n] , ['geɪbriəl] .
Harrison , Gabriel .
哈里森 , 加布里埃尔 .

哈里森，加布里埃尔。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['brʊklɪn] .
History of the Drama in Brooklyn .
历史 的 这 戏剧 在 布鲁克林 .

布鲁克林戏剧史。

['hæskəl] , ['dænjəl][siː] . ([kəm'paɪlə(r)] .)
Haskell , Daniel C . (Compiler .)
哈斯克尔 , 丹尼尔 C . (编译器 .)

哈斯克尔，丹尼尔·C.（编者）

[ə'merɪkən] [dɹ'ɑːməz] , [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
American Dramas , A List of , in the New York Public Library .
美国人 电视剧 , 一个 列表 的 , 在 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆藏美国戏剧列表。

[nju:] [jɔ:k] , - .
New York , 1916 .
新的 约克 , - .

纽约，1916年。

([si:] ['ɔ:lsəʊ] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .)
(See also Bulletin of the New York Public Library , October , 1915 .)
(看 还 公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 , 十月 , - .)

（另见《纽约公共图书馆公报》，1915年10月。）

- , [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Hildeburn , Charles R . The Issues of the Press in Pennsylvania .
- , 查尔斯 拉 . 这 问题 的 这 按 在 宾夕法尼亚州 .

希尔德伯恩，查尔斯·R.《宾夕法尼亚州新闻界的问题》。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1886 .
费城 , - .

费城，1886年。

['hʌtən] , ['lɒrəns] .
Hutton , Laurence .
赫顿 , 劳伦斯 .

赫顿，劳伦斯。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
Curiosities of the American Stage .
奇闻异事 的 这 美国人 阶段 .

美国舞台奇观。

[nju:] [jɔ:k] : ['hɑ:pə(r)] & [brɒʊz] . - .
New York : Harper & Bros . 1891 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1891年。

['aɪələnd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][en] . ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [steɪdʒ] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -
Ireland , Joseph N . Records of the New York Stage , from 1750 to 1860
爱尔兰 , 约瑟夫 N . 记录 的 这 新的 约克 阶段 , 从 - 到 -
.
:
.

爱尔兰，约瑟夫·N.《纽约舞台剧记录，1750 年至 1860 年》。

([ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

[nju:] [jɔ:k] : [ti:] . [eɪtʃ] . ['mɔ:rəl] , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
New York : T . H . Morrell , Publisher . 1866 .
新的 约克 : T . H . 莫雷尔 , 出版商 . - .

纽约：TH Morrell 出版社，1866 年。

['lʌdləʊ] , [en] . [em] . [drə'mætɪk] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] :
Ludlow , N . M . Dramatic Life as I Found It :
卢德洛 , N . M . 戏剧性 生活 作为 我 成立 它 :

新墨西哥州卢德洛：我所经历的戏剧性人生

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði]

A	Record	of	Personal	Experience	with	an	Account	of	the	Drama	in	the
一个	记录	的	个人的	经验	和	一个	帐户	的	这	戏剧	在	这

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] .

West	and	South	.
西方	和	南	.

个人经历记录，以及对西部和南部戏剧的描述。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] : [dʒiː] . [aɪ] . [dʒəunz] & [ˌsiː 'əʊ] . - .

St	.	Louis	:	G	.	I	.	Jones	&	Co	.	1880	.
英石	.	路易斯	:	G	.	我	.	琼斯	&	合作	.	-	.

圣路易斯：GI Jones & Co. 1880。

['mæθjuːz] , [dʒeɪ] . [biː] . [ə'merɪkən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Matthews	,	J	.	B	.	American	on	the	Stage	.
马修斯	,	J	.	B	.	美国人	在	这	阶段	.

马修斯，JB 美国舞台。

['skrɪbnər] , - : - .

Scribner	,	28	:	321	.
斯克里布纳	,	-	:	-	.

Scribner，28：321。

['mæθjuːz] , [dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Matthews	,	J	.	B	.	A	Book	About	the	Theatre	.
马修斯	,	J	.	B	.	一个	书	关于	这	剧院	.

马修斯，JB 一本关于戏剧的书。

[njuː] [jɔːk] : [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] . - .

New	York	:	Charles	Scribner's	Sons	.	1916	.
新的	约克	:	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.	-	.

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1916年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['məʊzɪz] , [mɑːn'roʊz] [dʒeɪ] .

Moses	,	Montrose	J	.
摩西	,	蒙特罗斯	J	.

摩西，蒙特罗斯·J.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .

The	American	Dramatist	.
这	美国人	剧作家	.

美国剧作家。

['bɒstən] : ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . - .

Boston	:	Little	,	Brown	&	Co	.	1917	.
波士顿	:	小的	,	棕色的	&	合作	.	-	.

波士顿：Little, Brown & Co. 出版社，1917 年。

['məʊzɪz] , [mɑːn'roʊz] [dʒeɪ] . ['feɪməs] ['æktə(r)] - ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Moses	,	Montrose	J	.	Famous	Actor	-	Families	in	America	.
摩西	,	蒙特罗斯	J	.	著名的	演员	-	家庭	在	美国	.

摩西，蒙特罗斯·J. 美国著名演员家族。

[njuː] [jɔːk] : ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] . - .

New	York	:	Thomas	Y	.	Crowell	&	Co	.	1906	.
新的	约克	:	托马斯	是	.	克罗威尔	&	合作	.	-	.

纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司，1906年。

[pens] , [dʒeɪmz] ['hæri] .
Pence , James Harry .
彭斯 , 詹姆斯 哈里 .

彭斯，詹姆斯·哈里。

([kəm'paɪlə(r)] .)
(Compiler .)
(编译器 .)

（编译器。）

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .
The Magazine and the Drama .
这 杂志 和 这 戏剧 .

杂志与戏剧。

[æn; ən]['ɪndeks] .
An Index .
一个 指数 .

索引。

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði]['dʌnˌlæp][sə'saɪəti] . - .
New York : The Dunlap Society . 1896 .
新的 约克 : 这 邓拉普 社会 . - .

纽约：邓拉普协会，1896年。

[felps] , [eɪtʃ] . [piː] . ['pleər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Phelps , H . P . Players of a Century .
菲尔普斯 , H . P . 球员 的 一个 世纪 .

菲尔普斯，惠普世纪最佳球员。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] [steɪdʒ] .
A Record of the Albany Stage .
一个 记录 的 这 奥尔巴尼 阶段 .

奥尔巴尼舞台剧记录。

['ɔːlbəni] , - .
Albany , 1880 .
奥尔巴尼 , - .

奥尔巴尼，1880年。

[riːz] , [dʒeɪ] . [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Rees , J . The Dramatic Authors of America .
里斯 , J . 这 戏剧性 作者 的 美国 .

里斯，J. 美国戏剧作家。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1845 .
费城 , - .

费城，1845年。

['roʊdən] , ['rɒbət] [ef] . ['leɪtə(r)] [ə'merɪkən] [pleɪz] . - - - .
Roden , Robert F . Later American Plays . 1831 - 1900 .
罗登 , 罗伯特 F . 之后 美国人 演出 . - - - .

罗登，罗伯特·F.《美国后期戏剧集.1831-1900》。

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði]['dʌnˌlæp][sə'saɪəti] .
New York : The Dunlap Society .
新的 约克 : 这 邓拉普 社会 .

纽约：邓拉普协会。

(- , [en] . [es] . - .)
(1900 , n . s . 12 .)
(- , n . s . - .)

（1900 年，第 12 页。）

['seɪbɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Sabin	**,**	**Joseph**	**.**
萨宾	,	约瑟夫	.

萨宾，约瑟夫。

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Dictionary	**of**	**Books**	**Relating**	**to**	**America**	**.**
字典	的	图书	相关	到	美国	.

美国相关书籍词典。

[frɒm; frəm] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

From	**Its**	**Discovery**	**to**	**the**	**Present**	**Time**	**.**
从	它是	发现	到	这	展示	时间	.

从发现至今。

[vɒl] . [wʌn] , [siː'kjuː] .

Vol	**.**	**1**	**,**	**seq**	**.**
沃尔	.	1	,	序列	.

第 1 卷，第 1 章

[njuː] [jɔːk] : - [siː'kjuː] .

New	**York**	**:**	**1868**	**seq**	**.**
新的	约克	:	-	序列	.

纽约：1868 年及以后。

['sæbain] , [lə'renzəʊ] .

Sabine	**,**	**Lorenzo**	**.**
萨宾	,	洛伦佐	.

萨宾，洛伦佐。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

Biographical	**Sketches**	**of**	**Loyalists**	**of**	**the**	**American**	**Revolution**	**.**
传记	草图	的	保皇党	的	这	美国人	革命	.

美国革命时期保皇党人的传记素描。

([ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .)

(	**2**	**vols**	**.**	**)**
(	2	卷	.	)

（2卷）

['bɒstən] : ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . - .

Boston	**:**	**Little**	**,**	**Brown**	**&**	**Co**	**.**	**1864**	**.**
波士顿	:	小的	,	棕色的	&	合作	.	-	.

波士顿：Little, Brown & Co. 1864年。

[ʃaːf] , [dʒeɪ] . ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['westkət] , ['tɔmpsn] .

Scharf	**,**	**J**	**.**	**Thomas**	**,**	**and**	**Westcott**	**,**	**Thompson**	**.**
沙夫	,	J	.	托马斯	,	和	韦斯科特	,	汤普森	.

Scharf、J. Thomas 和 Westcott、Thompson。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] . - - - .

History	**of**	**Philadelphia**	**.**	**1609**	**-**	**1884**	**.**
历史	的	费城	.	-	-	-	.

费城历史。1609-1884年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国剧作家代表作：1765-(Representative Plays by American) 第2/2页

[ˌfɪlə'delfiə] : [el] . [eɪtʃ] . [i'və:ts] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
Philadelphia : L . H . Everts & Co . 1884 .
费城 : L . H . 埃弗茨 & 合作 . - .

费城：LH Everts & Co. 1884。

[sɪəz] , [ə'lɒnzoʊ] .
Sears , Alonzo .
西尔斯 , 阿隆佐 .

西尔斯，阿隆佐。

[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][pɪərɪədz] .
American Literature in the Colonial and National Periods .
美国人 文学 在 这 殖民 和 国家的 时期 .

美国殖民时期和民族时期的文学。

['bɒstən] : ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
Boston : Little , Brown & Co . 1902 .
波士顿 : 小的 , 棕色的 & 合作 . - .

波士顿：Little, Brown & Co. 出版社，1902 年。

- , [dʒɔ:dʒ] [əʊ] . [ai] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]
Seilhamer , George O . I . History of the American Theatre Before the Revolution
- , 乔治 哦 . 我 . 历史 的 这 美国人 剧院 前 这 革命
.
:
.

乔治·塞勒哈默，《美国革命前的戏剧史》。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1888 .
费城 , - .

费城，1888年。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] .
History of the American Theatre During the Revolution and After .
历史 的 这 美国人 剧院 期间 这 革命 和 后 .

美国革命时期及之后的戏剧史。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1889 .
费城 , - .

费城，1889年。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] : [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
History of the American Theatre : New Foundations .
历史 的 这 美国人 剧院 : 新的 基础 .

美国戏剧史：新的基础。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1891 .
费城 , - .

费城，1891年。

['sɪmpsn] , ['henri] .
Simpson , Henry .
辛普森 , 亨利 .

辛普森，亨利。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['emɪnənt] [ˌfɪlə'delfjə] , [naʊ] [dɪ'si:st] .
The Lives of Eminent Philadelphians , Now Deceased .
这 生活 的 杰出 费城人 , 现在 死者 .

费城已故杰出人物的生平。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:sɪz] .
Collected from Original and Authentic Sources .
集 从 原来的 和 真正的 来源 .

均取材于原始可靠来源。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['wɪljəm] [brʌðɚhɛd] . - .
Philadelphia : William Brotherhead . 1859 .
费城 : 威廉 兄弟头 . - .

费城：威廉·布拉瑟黑德，1859年。

[smɪθ] , ['sɒləmən] ['fræŋklɪn] .
Smith , Solomon Franklin .
史密斯 , 所罗门 富兰克林 .

史密斯，所罗门·富兰克林。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [wɪð] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l]
Theatrical Management in the West and South for Thirty Years , with Anecdotal
戏剧 管理 在 这 西方 和 南 为了 三十 年 , 和 轶事
['sketʃɪz] .
Sketches .
草图 .

三十年来在西部和南部从事戏剧管理，并附有轶事素描。

[nju:] [jɔ:k] : ['hɑ:pə(r)] & [broʊz] . - .
New York : Harper & Bros . 1868 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1868年。

[sɑ:nɛk] , ['ɒskə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['θɪədɔ] .
Sonneck , Oscar George Theodore .
索内克 , 奥斯卡 乔治 西奥多 .

索内克，奥斯卡·乔治·西奥多。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɒprə] [lɪ'bretəʊz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] - .
Catalogue of Opera Librettos Printed Before 1800 .
目录 的 歌剧 剧本 打印 前 - .

1800 年前印刷的歌剧剧本目录。

([ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

['wɒʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
Government Printing Office . 1914 .
政府 印刷 办公室 . - .

美国政府印刷局，1914年。

[sɑːnɛk] , [əʊ] . [dʒiː] . [tiː] . ['ɜːli] ['ɒprə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Sonneck , O . G . T . Early Opera in America .
索内克 , 哦 . G . T . 早期的 歌剧 在 美国 .

Sonneck，OGT 美国早期歌剧。

[njuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [' schreinerize] . - .
New York : G . Schirmer . 1915 .
新的 约克 : G . 希尔默 . - .

纽约：G. Schirmer，1915年。

[sɑːnɛk] , [əʊ] . [dʒiː] . [tiː] . [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [heɪl] [kə'lʌmbiə] , [ə'merɪkə] ,
Sonneck , O . G . T . Report on the Star - Spangled Banner , Hail Columbia , America ,
索内克 , 哦 . G . T . 报告 在 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 冰雹 哥伦比亚 , 美国 ,
[ænd; ənd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
and Yankee Doodle .
和 扬基 涂鸦 .

索内克、《OGT 星条旗永不落报告》、《美国哥伦比亚万岁》和《洋基涂鸦》。

['wɒʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
Government Printing Office . 1909 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局.1909.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[stəʊn] , ['henri] ['dɪkɪnsən] .
Stone , Henry Dickinson .
石头 , 亨利 迪金森 .

斯通，亨利·迪金森。

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
Personal Recollections of the Drama .
个人的 回忆 的 这 戏剧 .

个人对这场戏剧的回忆。

['ɔːlbəni] , - .
Albany , 1873 .
奥尔巴尼 , - .

奥尔巴尼，1873年。

[taɪmz] , [njuː] [jɔːk] .
Times , New York .
《时代周刊》 , 新的 约克 .

《纽约时报》。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['θɪətə(r)] .
The Early Theatre .
这 早期的 剧院 .

早期戏剧。

[dɪ'sembə(r)] - , - , [piː] . - .
December 15 , 1895 , p . 13 .
十二月 - , - , p . - .

1895年12月15日，第13页。

['tɔmpkinz] , ['juːdʒiːn] , [ænd; ənd]['kɪlbiː] , ['kwinsi] .
Tompkins , Eugene , and Kilby , Quincy .
汤普金斯 , 尤金 , 和 基尔比 , 昆西 .

汤普金斯、尤金和基尔比、昆西。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] ['θɪətə(r)] .
History of the Boston Theatre .
历史 的 这 波士顿 剧院 .

波士顿剧院的历史。

['bɒstən] : ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : Houghton Mifflin Co . 1908 .
波士顿 : 霍顿 米夫林 合作 . - .

波士顿：霍顿·米夫林公司，1908年。

['tailə] , ['məʊzɪz] [kɔɪt] .
Tyler , Moses Coit .
泰勒 , 摩西 科伊特 .

泰勒，摩西·科伊特。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] . - - - .
The Literary History of the American Revolution . 1763 - 1783 .
这 文学 历史 的 这 美国人 革命 . - - - .

美国革命文学史.1763-1783。

([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

[njuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] . - .
New York : G . P . Putnam's Sons . 1897 .
新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 . - .

纽约：GP Putnam's Sons出版社，1897年。

['weɪgəlɪn] , ['ɒskə(r)] .
Wegelin , Oscar .
韦格林 , 奥斯卡 .

韦格林，奥斯卡。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [ə'merɪkə] .
The Beginning of the Drama in America .
这 开始 的 这 戏剧 在 美国 .

美国悲剧的开端。

['lɪtərəri] [kə'lektə(r)] , [naɪn] : - - - , - .
Literary Collector , 9 : 177 - 181 , 1905 .
文学 集电极 , 9 : - - - , - .

文学收藏家，9：177-181，1905。

['weɪgəlɪn] , ['ɒskə(r)] .
Wegelin , Oscar .
韦格林 , 奥斯卡 .

韦格林，奥斯卡。

['ɜːli] [ə'merɪkən] [pleɪz] . - - - .
Early American Plays . 1714 - 1830 .
早期的 美国人 演出 . - - - .

美国早期戏剧。1714-1830。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'lektə(r)] [pres] . - .
New York : The Literary Collector Press . 1905 .
新的 约克 : 这 文学 集电极 按 . - .

纽约：文学收藏家出版社，1905年。

([si:] ['dʌnˌlæp][səʊʃ] .
(See Dunlap Soc .
(看 邓拉普 社会 .

（参见邓拉普学会。）

[pʌb] . , [en] . [es] . - , - ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'lektə(r)] , [ˌtu:'tu:] : - - - .)
Pub . , n . s . 10 , 1900 ; also the Literary Collector , 2 : 82 - 84 .)
酒吧 . , n . s . - , - ; 还 这 文学 集电极 , 2 : - - - .)

出版于 1900 年，第 10 期；另见《文学收藏家》，第 2 卷，第 82-84 页。）

[wi:mz] , [ef] . [si:] . [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .
Wemyss , F . C . Chronology of the American Stage from 1752 to 1852 .
韦米斯 , F . C . 时间顺序 的 这 美国人 阶段 从 - 到 - .

Wemyss，FC 美国舞台编年史（1752 年至 1852 年）。

[nju:] [jɔ:k] : [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
New York : Wm .
新的 约克 : 威廉 .

纽约：威廉

['teɪlə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] .
Taylor & Co .
泰勒 & 合作 .

泰勒公司

[wi:mz] , [ef] . [si:] . ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)]
Wemyss , F . C . Twenty - six Years of the Life of an Actor and Manager
韦米斯 , F . C . 二十 - 六 年 的 这 生活 的 一个 演员 和 经理
.
:
.

Wemyss，《演员兼经理的二十六年人生》。

([ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

[nju:] [jɔ:k] : ['bɜ:dʒɪs] , ['strɪŋə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
New York : Burgess , Stringer & Co . 1847 .
新的 约克 : 伯吉斯 , 弦乐 & 合作 . - .

纽约：伯吉斯、斯特林格公司，1847年。

['wɪlkɪnz] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['ɜ:li] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ə'merɪkə] .
Wilkins , Frederick H . Early Influence of German Literature in America .
威尔金斯 , 弗雷德里克 H . 早期的 影响 的 德语 文学 在 美国 .

威尔金斯，弗雷德里克·H. 德国文学对美国的早期影响。

[əˌmerɪ'kɑ:nə][dʒɜ:r'mænɪkə] , [θri:] : - - - , - .
Americana Germanica , 3 : 103 - 205 , 1899 .
美国风情 德国小种 , 3 : - - - , - .

《美洲日耳曼》，3：103-205，1899 年。

['wɪlərd] , [dʒɔ:dʒ] [əʊ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [steɪdʒ] . - - - .
Willard , George O . History of the Providence Stage . 1762 - 1891 .
威拉德 , 乔治 哦 . 历史 的 这 普罗维登斯 阶段 . - - - .

威拉德，乔治·O.《普罗维登斯驿站的历史.1762-1891》。

['prɒvɪdəns] : [ɑː(r)] . [aɪ] . [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Providence : R . I . News Co . 1891 .
普罗维登斯 : 拉 . 我 . 消息 合作 . - .

普罗维登斯：RI News Co. 1891年。

['wɪlsn] , [dʒeɪmz][grɑːnt] .
Wilson , James Grant .
威尔逊 , 詹姆斯 授予 .

威尔逊，詹姆斯·格兰特。

(['edɪtə(r)] .)
(Editor .)
(编辑 .)

（编辑。）

[ðə; ði][mə'mɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
The Memorial History of the City of New York .
这 纪念馆 历史 的 这 城市 的 新的 约克 .

纽约市纪念史。

([fɔːr][vɑːlz] .)
(4 vols .)
(4 卷 .)

（4卷）

[njuː] [jɔːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌsiː 'əʊ] . - [siː'kjuː] .
New York History Co . 1892 seq .
新的 约克 历史 合作 . - 序列 .

纽约历史公司 1892 年及以后

['wɪnzər] , ['dʒʌstɪn] .
Winsor , Justin .
温莎 , 贾斯汀 .

温莎，贾斯汀。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bɒstən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌfək] [ˌsiː 'əʊ] . , [mæs] . - - - .
The Memorial History of Boston , including Suffolk Co . , Mass . 1630 - 1880 .
这 纪念馆 历史 的 波士顿 , 包括 萨福克 合作 . , 大量的 . - - - .

波士顿纪念史，包括马萨诸塞州萨福克县，1630-1880 年。

['bɒstən] : ['tɪknər] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : Ticknor & Co . 1880 .
波士顿 : 蒂克诺 & 合作 . - .

波士顿：Ticknor & Co. 1880年。

['wɪntə(r)] , ['wɪljəm] .
Winter , William .
冬天 , 威廉 .

温特，威廉。

[ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
The Wallet of Time .
这 钱包 的 时间 .

时间钱包。

([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

[njuː] [jɔːk] : ['mɑːfət] , [jɑːd] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
New York : Moffat , Yard & Co . 1913 .
新的 约克 : 莫法特 , 院子 & 合作 . - .

纽约：莫法特、亚德公司，1913年。

[wʊd] , ['wɪljəm] [biː] . ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Wood , William B . Personal Recollections of the Stage .

木头 , 威廉 B . 个人的 回忆 的 这 阶段 .

伍德，威廉·B.舞台个人回忆录。

[ɪm'breɪsɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['æktəz] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪtərz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

Embracing Notices of Actors , Authors , and Auditors , During a Period of Forty Years .

拥抱 通知 的 演员 , 作者 , 和 审计员 , 期间 一个 时期 的 四十 年 .

涵盖四十年间演员、作者和审计员的通知。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['henri] ['keəri] [bɛəd] . - .

Philadelphia : Henry Carey Baird . 1855 .

费城 : 亨利 凯里 贝尔德 . - .

费城：亨利·凯里·贝尔德。1855年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [baɪ'ɑːgrəfiz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] .

INDIVIDUAL BIOGRAPHIES FOR PLAYS .

个人 传记 为了 演出 .

戏剧人物传记。

['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Only essential references are given , and wherever possible the author's name is indicated , rather than the title .

仅有的 基本的 参考 是 给定 , 和 无论 可能的 这 作者的 姓名 是 表明的 , 相当 比 这 标题 .

仅列出必要的参考文献，并尽可能注明作者姓名，而不是书名。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

In such cases , the full title of the reference may be had by consulting the General Bibliography .

在 这样的 案例 , 这 满的 标题 的 这 参考 可能 是 有 经过 咨询 这 一般的 参考书目 .

在这种情况下，可以通过查阅总书目来获取参考文献的完整标题。

['tɒməs] ['gɒdfri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Thomas Godfrey , Jr .

托马斯 戈弗雷 , 小 .

小托马斯·戈弗雷

['wɪljəm] ['ælən] , [ə'merɪkən] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ; ['dʌnˌlæp] , [ai] , - ; - , [ai] , - ; ['tailə] , [kən'sʌlt] ['ɪndeks] ;

William Allen , American Biographical Dictionary ; Dunlap , i , 50 ; Seilhamer , i , 185 ; Tyler , Consult Index ;

威廉 艾伦 , 美国人 传记 字典 ; 邓拉普 , 我 , - ; - , 我 , - ; 泰勒 , 咨询 指数 ;

William Allen，《美国传记词典》；Dunlap，i，50；Seilhamer，i，185；Tyler，《咨询索引》；

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['wɪljəm] [blæk] ; ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['seərə] [iːv] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] :

Journal of William Black ; Journal of Sarah Eve , Extracts from the :

杂志 的 威廉 黑色的 ; 杂志 的 莎拉 前夕 , 提取物 从 这 :

威廉·布莱克日记；莎拉·伊芙日记，摘录自：

['rɪt(ə)n] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - - - ([ˌfɪlə'delfiə] , -) ;
Written while living near the City of Philadelphia in 1772 - 1773 (Philadelphia , 1881) ;
书面 尽管 活的 靠近 这 城市 的 费城 在 - - - (费城 , -) ;
[ə'merɪkən] [mju'ziːəm] ,
American Museum ,
美国人 博物馆 ,

写于1772-1773年，居住于费城附近（费城，1881年）；美国博物馆

- - - ; ['dʒɜːn(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtjuːt] ['saɪəns] , [ai] : - , - ; ['neɪʃ(ə)n] , - : - , ['eɪprəl]
471 - 472 ; Journal National Institute Sciences , i : 165 , 1915 ; Nation , 100 : 415 , April
- - - ; 杂志 国家的 研究所 科学 , 我 : - , - ; 国家 , - : - , 四月
- , - .
15 , 1915 .
- , - .

471-472；《国家科学研究所杂志》，i：165，1915；《国家》，100：415，1915 年 4 月 15 日。

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]
Major Robert Rogers
主要的 罗伯特 罗杰斯

罗伯特·罗杰斯少校

['ælɪˌboʊn] ; ['æpəlˌtənz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] ; ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Allibone ; Appleton's Cyclopedia of American Biography ; Dictionary of National
艾利邦 ; 阿普尔顿的 百科全书 的 美国人 传 ; 字典 的 国家的
[baɪ'ɒgrəfi] ; [daɪkɪŋk] ; ['raɪərsən] , [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪsts] ;
Biography ; Duyckinck ; Ryerson , American Loyalists ;
传 ; 杜伊金克 ; 瑞尔森大学 , 美国人 保皇党 ;

阿利博恩；阿普尔顿美国传记百科全书；国家传记辞典；杜伊金克；赖尔森，《美国保皇党人》；

['seɪbɪn] ; ['sæbain] , [ə'merɪkən] ['lɔɪəlɪsts] ; ['tailə] ; ['wɪnzər] .
Sabin ; Sabine , American Loyalists ; Tyler ; Winsor .
萨宾 ; 萨宾 , 美国人 保皇党 ; 泰勒 ; 温莎 .

萨宾；萨宾，美国保皇党；泰勒；温莎。

['elɪs] [piː] . ['oʊbərˌhoʊltzər] , ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] (-) ;
Ellis P . Oberholtzer , Literary History of Philadelphia (1906) ;
埃利斯 P . 奥伯霍尔茨 , 文学 历史 的 费城 (-) ;

埃利斯·P·奥伯霍尔策，《费城文学史》（1906 年）；

[sɪəz] .
Sears .
西尔斯 .

西尔斯百货。

[kə'neɪdiən] [ˌmægə'ziːn] , - , - : - - - ; ['daɪəl] ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) , - : - - - ; - , - ;
Canadian Magazine , 1914 , 42 : 316 - 318 ; Dial (Chicago) , 59 : 68 - 69 ; 97 , 1915 ;
加拿大 杂志 , - , - : - - - ; 拨号 (芝加哥) , - : - - - ; - , - ;
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] ([njuː] [jɔːk]) ,
Historical Magazine (New York) ,
历史 杂志 (新的 约克) ,

加拿大杂志，1914 年，42：316-318；Dial（芝加哥），59：68-69；97，1915 年；历史杂志（纽约），

['eɪprəl] , - , - ; [njuː] ['ɪŋgləndˌmægə'ziːn] , - , [en] . [es] . [naɪn] : - ;
April , 1860 , 127 ; New England Magazine , 1894 , n . s . 9 : 678 ;
四月 , - , - ; 新的 英格兰 杂志 , - , n . s . 9 : - ;

1860 年 4 月，127；《新英格兰杂志》，1894 年，ns 9：678；

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] , [sɪə] . [ˌtuː'tuː] , [vɒl] .
Royal Society of Canada Proceedings and Transactions , ser . 2 , vol .
皇家 社会 的 加拿大 诉讼程序 和 交易 , ser . 2 , 卷 .

加拿大皇家学会会刊和论文集，第 2 辑，第 1 卷。

[sɪks] , [sek] .
6 , sec .
6 , 秒 .

6，秒。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - , [ˈɒtəwə] , - .
2 , pp . 49 - 59 , Ottawa , 1900 .
2 , pp . - - - , 渥太华 , - .

2，第 49-59 页，渥太华，1900 年。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnevinz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] " - ,
The reader is also referred to the Nevins re - issue of " Ponteach ,
这 读者 是 还 指 到 这 内文斯 关于 - 问题 的 " - ,

读者还可以参考内文斯重新发行的《庞蒂奇》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n] ; [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]['pɑːrkˌmænz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" in which full bibliographies are given ; also to Parkman's " History of
" 在 哪个 满的 参考书目 是 给定 ; 还 到 帕克曼的 " 历史 的
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] .
the Conspiracy of Pontiac .
这 阴谋 的 庞蒂亚克 .

其中提供了完整的参考书目；还有帕克曼的《庞蒂亚克阴谋史》。

" [kən'sʌlt] ['keɪləb] [stɑːrks] " ['memwɑː(r)][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɒn] [stɑːk] ,
" Consult Caleb Stark's " Memoir and Official Correspondence of Gen . John Stark ,
" 咨询 卡莱布 斯塔克的 " 回忆录 和 官方的 一致 的 Gen . 约翰 斯塔克 ,

请参阅卡莱布·斯塔克所著的《约翰·斯塔克将军回忆录及官方信函》,

[wɪð] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
with Notices of Several other Officers of the Revolution .
和 通知 的 一些 其他 警官 的 这 革命 .

附有其他几位革命军官的通告。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][kæpt] . ['fɪniəs] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] ['rɒdʒəz]
Also , a Biography of Capt . Phinehas Stevens , and of Colonel Robert Rogers
还 , 一个 传 的 船长 . 菲尼亚斯 史蒂文斯 , 和 的 上校 罗伯特 罗杰斯
" (-) .
" (1860) .
" (-) .

此外，还有菲尼亚斯·史蒂文斯上尉和罗伯特·罗杰斯上校的传记"(1860 年)。

['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɒrən]
Mrs . Mercy Warren
太太 . 怜悯 沃伦

默西·沃伦夫人

['ælɪs] [braʊn] , " ['mɜːsi] ['wɒrən] " (['wɪmɪn] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz]) .
Alice Brown , " Mercy Warren " (Women of Colonial and Revolutionary Times) .
爱丽丝 棕色的 , " 怜悯 沃伦 " (女性 的 殖民 和 革命者 《时代周刊》) .

爱丽丝·布朗，《梅西·沃伦》（殖民时期和革命时期的女性）。

[nju:] [jɔ:k] : ['skrɪbnərz] , - ;
New York : Scribner's , 1896 ;
新的 约克 : 斯克里布纳出版社 , - ;

纽约：斯克里布纳出版社，1896年；

[daɪkɪŋk] ; ['ɛlɪt] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] ; [fɪsk] , [dʒɒn] , [ə'merɪkən]
Duyckinck ; Ellet , Women of the American Revolution ; Fiske , John , American
杜伊金克 ; 颗粒 , 女性 的 这 美国人 革命 ; 菲斯克 , 约翰 , 美国人
[ˌrevəˈluːʃn] ; [grɪzwɔːld] , ['fiːmeɪl] ['poʊəts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
Revolution ; Griswold , Female Poets of America ;
革命 ; 格里斯沃尔德 , 女性 诗人 的 美国 ;

杜伊金克；埃莱特，《美国革命中的女性》；约翰·菲斯克，《美国革命》；格里斯沃尔德，《美国女诗人》；

['mɪsɪz] . [heɪl] , ['wʊmənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [riːz] , - ; - , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] ; ['wɪnzər] , ['bɒstən] ;
Mrs . **Hale** , **Woman's** **Record** ; **Rees** , **132** ; **Seilhamer** , **ii** , **3** ; **Winsor** , **Boston** ;
太太 . 黑尔 , 女性的 记录 ; 里斯 , - ; - , 二、 , 3 ; 温莎 , 波士顿 ;
['weɪgəlɪn] .
Wegelin .
韦格林 .

Hale 夫人，《妇女记录》；Rees，132；Seilhamer，ii，3；Winsor，《波士顿》；Wegelin。

['ædəmz] , [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] — [ed] . [baɪ] [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] . — [kən'sʌlt] ['ɪndeks] ; ['blækwʊd]
Adams , **Works** **of** **John** — **ed** . **by** **Charles** **Francis** **Adams** . — **Consult** **Index** ; **Blackwood**
亚当斯 , 作品 的 约翰 — 编辑 . 经过 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 . — 咨询 指数 ; 黑木
[ˌmægə'ziːn] , [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] , - ; [kɔː(r)]
Magazine , **xvii** , **203** ; **Cor**
杂志 , 十七 , - ; 科尔

亚当斯，《约翰福音》——查尔斯·弗朗西斯·亚当斯编——参见索引；《布莱克伍德杂志》，第十七卷，第203页；《科尔》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[rɪs'pɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
respondence **Relating** **to** **Mrs** . **Warren's** **History** **of** **the** **American** **Revolution** ,
回应 相关 到 太太 . 沃伦的 历史 的 这 美国人 革命 ,

关于沃伦夫人所著《美国革命史》的回应，

[mæs] . [hɪst] .
Mass . **Hist** .
大量的 . 历史 .

马萨诸塞州历史

[kɑːl] . , [sɪə] . [faɪv] , [viː] . [fɔːr] , - - - ; ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , - , - : - ; [njuː] ['ɪŋgləndˌ]
Coll . , **ser** . **5** , **v** . **4** , **315** - **511** ; **Harper's** **Magazine** , **1884** , **68** : **749** ; **New** **England**
科尔 . , ser . 5 , v . 4 , - - - ; 哈珀斯 杂志 , - , - : - ; 新的 英格兰
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

Coll.，ser. 5，v. 4，315-511；Harper's Magazine，1884，68：749；New England Magazine，

- , [en] . [es] . [naɪn] : - ; [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
1894 , **n** . **s** . **9** : **680** ; **North** **American** **Review** , **lxviii** , **415** .
- , n . s . 9 : - ; 北 美国人 审查 , 六十八 , - .

1894 年，ns 9：680；北美评论，lxviii，415。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
In **studying** **first** **editions** **of** **plays** ,
在 学习 第一的 版本 的 演出 ,

在研究剧本初版时，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['evənz][ænd; ənd] [tʃɑːlz]
the **reader** **is** **referred** **to** **the** **Bibliographies** **of** **Charles** **Evans** **and** **Charles**
这 读者 是 指 到 这 参考书目 的 查尔斯 埃文斯 和 查尔斯
- .
Hildeburn .
- .

读者可参阅查尔斯·埃文斯和查尔斯·希尔德伯恩的著作目录。

[hjuː] ['henri] [ˌbrækən'rɪdʒ]
Hugh **Henry** **Brackenridge**
休 亨利 布雷肯里奇

休·亨利·布雷肯里奇

['ælɪˌboʊn] ; [daɪkɪŋk] ; ['vɪktə(r)][eɪtʃ] . - ,
Allibone ; Duyckinck ; Victor H . Paltsits ,
艾利邦 ; 杜伊金克 ; 胜利者 H . - ,

阿里邦；杜金克；维克多·H·帕尔茨茨，

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] (
A Bibliography of the Separate and Collected Works of Philip Freneau (
一个 参考书目 的 这 分离 和 集 作品 的 菲利普 弗雷诺 (
[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌbrækən'rɪdʒ]) — [nju:] [jɔ:k] :
including Brackenridge) — New York :
包括 布雷肯里奇) — 新的 约克 :

菲利普·弗雷诺（包括布雷肯里奇）的独立作品和合集书目——纽约：

[dɒd] , [mi:d] & [ˌsi: 'əʊ] . , - ; - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - " ['mɒd(ə)n] ['ʃɪvəlri] ,
Dodd , Mead & Co . , 1903 ; 1846 edition of Brackenridge's " Modern Chivalry ,
多德 , 米德 & 合作 . , - ; - 版 的 - " 现代的 骑士精神 ,

Dodd, Mead & Co.，1903 年；1846 年版 Brackenridge 的《现代骑士精神》，

" [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ; ['oʊbərˌhoʊltzər] ; ['tailə] ;
" containing a biographical sketch by his son ; Oberholtzer ; Tyler ;
" 包含 一个 传记 草图 经过 他的 儿子 ; 奥伯霍尔茨 ; 泰勒 ;

"包含他儿子的传记简介；奥伯霍尔策；泰勒；

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌmægə'zi:n] ([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
United States Magazine (in the collection of the Historical Society of Pennsylvania
团结的 各州 杂志 (在 这 收藏 的 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州
) .
) :
) .

美国杂志（宾夕法尼亚州历史学会藏品）。

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['meəri][es] . ['ɔ:stɪnz] " ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]
The reader is also referred to Mary S . Austin's " Philip Freneau , the Poet of
这 读者 是 还 指 到 玛丽 S . 奥斯汀的 " 菲利普 弗雷诺 , 这 诗人 的
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] :
the Revolution :
这 革命 :

读者还可以参考玛丽·S·奥斯汀的《菲利普·弗雷诺，革命诗人》：

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] " (-) ; [ef] . [el] . [pæti:z] " [ðə; ði]
A History of his Life and Times " (1901) ; F . L . Pattee's " The
一个 历史 的 他的 生活 和 《时代周刊》 " (-) ; F . L . 帕蒂的 " 这
['poʊəmz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['frɛˌnoʊ] :
Poems of Philip Freneau :
诗歌 的 菲利普 弗雷诺 :

《他的生平与时代史》（1901年）；F.L. Pattee 的《菲利普·弗雷诺诗集》：

['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] " — ['edɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnstən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Poet of the American Revolution " — Edited for the Princeton Historical
诗人 的 这 美国人 革命 " — 编辑 为了 这 普林斯顿 历史
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [θri:] ['vɒlju:mz] , - - - ;
Association , 3 volumes , 1902 - 1907 ;
协会 , 3 卷 , - - - ;

《美国革命诗人》——普林斯顿历史学会编辑，3卷，1902-1907年；

['sæmjʊəl] ['deɪvɪs] [ˌælɪg'zændərz] " ['prɪnstən] ['kɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ; " [dʒeɪmz]
Samuel Davies Alexander's " Princeton College during the Eighteenth Century ; " James
塞缪尔 戴维斯 亚历山大的 " 普林斯顿 大学 期间 这 第十八 世纪 ; " 詹姆斯
['mædɪsənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ;
Madison's Correspondence while at College ;
麦迪逊的 一致 尽管 在 大学 ;

塞缪尔·戴维斯·亚历山大的《十八世纪的普林斯顿学院》；詹姆斯·麦迪逊在大学期间的通信；

['dʌbljuː] . [siː] . ['ɑːrmərz] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
W . **C** . **Armor's** " **Lives** **of** **the** **Governors** **of** **Pennsylvania** **,**
W . C . 盔甲的 " 生活 的 这 州长们 的 宾夕法尼亚州 ,

WC Armor 的《宾夕法尼亚州州长传》

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]
" **for** **a** **picture** **and** **an** **account** **of** **the** **administration** **of** **Governor**
" 为了 一个 图片 和 一个 帐户 的 这 行政 的 州长
['tɒməs] [mə'kiːn] .
Thomas **Mackean** **.**
托马斯 麦基恩 .

"请提供托马斯·麦基安总督执政时期的图片和记录。"

[kən'sʌlt] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['fɪθɪən] ,
Consult **also** **,** **for** **college** **atmosphere** **,** **the** **Journals** **of** **Philip** **Fithian** **,**
咨询 还 , 为了 大学 气氛 , 这 期刊 的 菲利普 菲西安 ,

另请参阅菲利普·菲西安的期刊，了解大学氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ezrə] [staɪlz] , ['letə(r)] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - ,
and **the** **Correspondence** **of** **the** **Rev** **.** **Ezra** **Stiles** **,** **Letter** **of** **July** **23** **,** **1762** **,**
和 这 一致 的 这 牧师 . 以斯拉斯泰尔斯 , 信 的 七月 - , - ,

以及埃兹拉·斯泰尔斯牧师的通信，1762年7月23日的信件，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jeɪl] [pres] .
published **by** **the** **Yale** **Press** **.**
已发布 经过 这 耶鲁大学 按 .

由耶鲁大学出版社出版。

([staɪlz] [ɪn'kʌrɪdʒd] " [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [mætʃ] , " [baɪ]['bɑːrnəbəs] ['bɪdwɛl] .)
(**Styles** **encouraged** **"** **The** **Mercenary** **Match** **,** **"** **by** **Barnabas** **Bidwell** **.** **)**
(款式 鼓励 " 这 雇佣兵 匹配 , " 经过 巴拿巴 比德韦尔 .)

（斯泰尔斯鼓励巴纳巴斯·比德韦尔创作《雇佣兵比赛》。）

[dʒɒn] ['liːˌkɑːk]
John **Leacock**
约翰 利科克

约翰·利科克

['dʊræŋ] ; [daɪkɪŋk] ; - ; [fɔːd] ; ['seɪbɪn] ; - , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; ['tailə] ; " [njuː] ['trævlz]
Durang **;** **Duyckinck** **;** **Hildeburn** **;** **Ford** **;** **Sabin** **;** **Seilhamer** **,** **ii** **,** **10** **;** **Tyler** **;** **"** **New** **Travels**
杜朗 ; 杜伊金克 ; - ; 福特 ; 萨宾 ; - , 二、 , - ; 泰勒 ; " 新的 旅行
[θruː] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] .
through **North** **-** **America** **.**
通过 北 - 美国 .

Durang；Duyckinck；Hildeburn；Ford；Sabin；Seilhamer，ii，10；Tyler；"北美新游记。

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] ['rɒbɪn] [[klɔːd] [siː] .] ,
" **Translated** **from** **the** **Original** **of** **the** **Abbé** **Robin** **[** **Claude** **C** **.** **]** **,**
" 翻译 从 这 原来的 的 这 阿贝 罗宾 [克劳德 C .] ,

"译自阿贝·罗宾[克劳德·C.]的原著"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [ə'merɪkə] , - .
one **of** **the** **Chaplains** **to** **the** **French** **Army** **in** **America** **,** **1783** **.**
一 的 这 随军牧师 到 这 法语 军队 在 美国 , - .

1783 年，他是驻美法国军队的随军牧师之一。

([ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn] -) ; - " ['ɜːli] ['ɒprə] [ɪn] [ə'merɪkə] ; " ['wɑːtsənz] " ['æn(ə)lz]
(**Observations** **made** **in** **1781** **)** **;** **Sonneck's** **"** **Early** **Opera** **in** **America** **;** **"** **Watson's** **"** **Annals**
(观察 制成 在 -) ; - " 早期的 歌剧 在 美国 ; " 屈臣氏 " 志
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ;
of **Philadelphia** **;**
的 费城 ;

（1781 年的观察记录）；索内克的《美国早期歌剧》；沃森的《费城编年史》；

" [ˌfɪlə'delfiə] [də'rektəri] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][tekst] .
" **Philadelphia Directories as mentioned in text .**
" 费城 目录 作为 提及 在 文本 .

“文中提到的费城名录。

['sæmjʊəl] [ləʊ]
Samuel Low
塞缪尔 低的

塞缪尔·洛

['dʌnˌlæp] ; [daɪkɪŋk] ; ['seɪbɪn] ; - , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; ['stɛdmən] - ['hʌtʃɪnsən] , [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə]
Dunlap ; Duyckinck ; Sabin ; Seilhamer , ii , 284 ; Stedman - Hutchinson , Cyclopedia
邓拉普 ; 杜伊金克 ; 萨宾 ; - , 二、 , - ; 斯特德曼 - 哈钦森 , 百科全书
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [njuː] [jɔːk] [də'rektəri] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .
of American Literature ; New York Directories as mentioned .
的 美国人 文学 ; 新的 约克 目录 作为 提及 .

Dunlap；Duyckinck；Sabin；Seilhamer，ii，284；Stedman-Hutchinson，《美国文学百科全书》；如前所述的《纽约名录》。

['rɔɪəl] ['tailə]
Royall Tyler
罗亚尔 泰勒

罗亚尔·泰勒

['ælɪˌboʊn] ; ['æpəlˌtənz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] ; ['dʌnˌlæp] , [ai] , - ; [daɪkɪŋk] ;
Allibone ; Appleton's Cyclopedia of American Biography ; Dunlap , i , 137 ; Duyckinck ;
艾利邦 ; 阿普尔顿的 百科全书 的 美国人 传 ; 邓拉普 , 我 , - ; 杜伊金克 ;
['aɪələnd] , [ai] , - ; ['stɛdmən] -
Ireland , i , 76 ; Stedman - Hutchin
爱尔兰 , 我 , - ; 斯特德曼 - 哈钦

阿利博恩；《阿普尔顿美国传记百科全书》；邓拉普，第一卷，第137页；杜伊金克；爱尔兰，第一卷，第76页；斯特德曼-哈钦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sʌn] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ['wɪnzər] ; " ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒn] .
son , Library of American Literature ; Winsor ; " Memoirs of the Hon .
儿子 , 图书馆 的 美国人 文学 ; 温莎 ; " 回忆录 的 这 尊敬的 .

儿子，美国文学图书馆；温莎；“尊敬的回忆录。

['rɔɪəl] ['tailə] : [leɪt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [və'mɒnt] .
Royall Tyler : Late Chief Justice of Vermont .
罗亚尔 泰勒 : 晚的 首席 正义 的 佛蒙特 .

罗亚尔·泰勒：已故佛蒙特州首席大法官。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpəz][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['tɒməs] ['pɪkmən] ['tailə] , - " ([ʌn'pʌblɪʃt]
Compiled from his Papers by his son , Thomas Pickman Tyler , 1873 " (Unpublished
编译 从 他的 文件 经过 他的 儿子 , 托马斯 皮克曼 泰勒 , - " (未发表的
) .
) .
) .

1873 年，由其子托马斯·皮克曼·泰勒根据其遗稿整理而成”（未出版）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] (-) , [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]
According to information (1917) , this manuscript , incomplete , is being brought to
根据 到 信息 (-) , 这 手稿 , 未完成 , 是 存在 带来 到
[ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ] ['helən] ['tailə] [braʊn] ,
a close by Helen Tyler Brown ,
一个 关闭 经过 海伦 泰勒 棕色的 ,

据1917年的资料显示，这份未完成的手稿正由海伦·泰勒·布朗进行最后的润色。

[greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
great - granddaughter of the Judge .
伟大的 - 孙女 的 这 法官 .

法官的曾孙女。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['meəri] ['tailə] , [ʌn'pʌblɪʃt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] [wen] [kwaɪt]
There is likewise a life of Mary Tyler , unpublished , written by herself when quite
那里 是 同样地 一个 生活 的 玛丽 泰勒 , 未发表的 , 书面 经过 她自己 什么时候 相当
[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
an old woman .
一个 老的 女士 .

同样，玛丽·泰勒本人在晚年时也写过一部未出版的自传。

[kən'sʌlt] ['ɔːlsəʊ] : [dʒeɪ] . [tiː] . ['bʌkɪŋəmz] " ['pɜːsən(ə)l] ['memwɑːz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , " [ˌtuː'tuː]
Consult also : J . T . Buckingham's " Personal Memoirs and Recollections , " 2
咨询 还 : J . T . 白金汉宫 " 个人的 回忆录 和 回忆 , " 2
[vɑːlz] . , - ;
vols . , 1852 ;
卷 . , - ;

另请参阅：JT Buckingham 的《个人回忆录和回忆录》，2 卷，1852 年；

[dʒeɪ] . [tiː] . ['bʌkɪŋəmz] " ['spesəmən] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , -
J . T . Buckingham's " Specimens of Newspaper Literature , " 2 vols . , 1850
J . T . 白金汉宫 " 标本 的 报纸 文学 , " 2 卷 . , -
; [və'mɒnt] [bɑː(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [prə'siːdɪŋz] , - - - , [vɒl] .
; Vermont Bar Association Proceedings , 1878 - 1886 , vol .
; 佛蒙特 酒吧 协会 诉讼程序 , - - - , 卷 .

JT Buckingham 的《报纸文学样本》，2 卷，1850 年；佛蒙特州律师协会会议记录，1878-1886 年，第 1 卷。

[aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - , [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rev] . ['tɒməs] [piː] . ['tailə] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv]
i , pp . 44 - 62 , an article by the Rev . Thomas P . Tyler , D . D . , of
我 , pp . - - - , 一个 文章 经过 这 牧师 . 托马斯 P . 泰勒 , D . D . , 的
['brætl,bərə] ;
Brattleboro ;
布拉特尔伯勒 ;

i，第 44-62 页，布拉特尔伯勒的托马斯·P·泰勒牧师（神学博士）的文章；

['hærəld] ['mɪlt(ə)n] ['ɛlɪsɪz] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɛni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] :
Harold Milton Ellis's " Joseph Dennie and His Circle :
哈罗德 米尔顿 埃利斯的 " 约瑟夫 丹尼 和 他的 圆圈 :

哈罗德·米尔顿·埃利斯的《约瑟夫·丹尼和他的圈子》:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . " — ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
A Study in American Literature from 1792 to 1812 . " — Studies in English ,
一个 学习 在 美国人 文学 从 - 到 - . " — 研究 在 英语 ,
[nəʊ] . [wʌn] ,
No . 1 ,
不 . 1 ,

《1792年至1812年美国文学研究》——《英语研究》第1期

['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs] , [nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [dʒɒn] ['trʌmbəlz] "
Bulletin of the University of Texas , No . 40 , July 15 , 1915 ; John Trumbull's "
公告 的 这 大学 的 德克萨斯州 , 不 . - , 七月 - , - ; 约翰 特朗布尔的 "
[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , - - - .
Autobiographical Reminiscences and Letters , 1756 - 1841 .
自传体 回忆录 和 信件 , - - - .

德克萨斯大学公报，第 40 期，1915 年 7 月 15 日；约翰·特朗布尔的《自传回忆录和书信集，1756-1841》。

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪs] [rɪ'beljən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['brætlˌbərə] ,
" The correspondence relating to Shays's Rebellion is to be found in " Brattleboro ,
" 这 一致 相关 到 谢伊的 叛乱 是 到 是 成立 在 " 布拉特尔伯勒 ,
['wɪndəm] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Wyndham Co . ,
温德姆 合作 . ,

与谢斯叛乱有关的信件可在温德姆县布拉特尔伯勒找到。

[və'mɒnt] , ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] .
Vermont , Early History , with Biographical Sketches .
佛蒙特 , 早期的 历史 , 和 传记 草图 .

佛蒙特州早期历史及人物传记。

['henri] [bɜːnəm] . " — ['edɪtɪd] [baɪ] ['æbi] ['mærɪə] ['hɛmɪnˌweɪ] ([ɪnk'luːdz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)]
Henry Burnham . " — Edited by Abby Maria Hemenway (Includes an excellent picture
亨利 伯纳姆 . " — 编辑 经过 艾比 玛丽亚 赫门威 (包括 一个 出色的 图片
[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['tailə]) ;
of Royall Tyler) ;
的 罗亚尔 泰勒) ;

亨利·伯纳姆。"——艾比·玛丽亚·赫门威编辑（附有罗亚尔·泰勒的精美照片）；

['wɪljəm] ['wɪlɪsɪz] " [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [meɪn] " (-) .
William Willis's " The Law , the Courts and the Lawyers of Maine " (1863) .
威廉 威利斯的 " 这 法律 , 这 法院 和 这 律师 的 缅因州 " (-) .

威廉·威利斯的《缅因州的法律、法院和律师》（1863 年）。

['fɜːðə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['tailə] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [riːz] , - ; ['mɪtʃəl] , [ə'merɪkən] [lændz] ;
Further references to Tyler are contained in Rees , 131 ; Mitchell , American Lands ;
更远 参考 到 泰勒 是 包含 在 里斯 , - ; 米切尔 , 美国人 土地 ;
[dʒɒn]['ædəmz] - [wɜːks] ;
John Adams ' Works ;
约翰 亚当斯 - 作品 ;

关于泰勒的更多参考资料见里斯，第 131 页；米切尔，《美国土地》；约翰·亚当斯的著作；

- " ['ɒprə] [ɪn] [ə'merɪkə] , " ['ʌndə(r)] " [meɪ] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] ; " - , [ˌaɪ 'aɪ] , - ;
Sonneck's " Opera in America , " under " May - day in Town ; " Seilhamer , ii , 227 ;
- " 歌剧 在 美国 , " 在下面 " 可能 - 天 在 镇 ; " - , 二、 , - ;

索内克的"美国歌剧"，"镇上的五月节"；Seilhamer，ii，227；

[dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] ([njuː] [jɔːk]) , - : ['sɛvən] ; [njuː] ['ɪŋgləndˌmægə'ziːn] , - , [en] . [es] . [naɪn] : - ;
Delineator (New York) , 85 : 7 ; New England Magazine , 1894 , n . s . 9 : 674 ;
轮廓线 (新的 约克) , - : 7 ; 新的 英格兰 杂志 , - , n . s . 9 : - ;

《纽约时尚画报》(Delineator)，85：7；《新英格兰杂志》，1894 年，ns 9：674；

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , - .
North American Review , July , 1858 , 281 .
北 美国人 审查 , 七月 , - , - .

北美评论，1858 年 7 月，第 281 页。

[ə'mʌŋ] ['taɪlərz] [wɜːks] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [meɪ] [biː; bi]

Among	Tyler's	works	,	other	than	those	mentioned	in	the	Introduction	,	may	be
之中	泰勒的	作品	,	其他	比	那些	提及	在	这	介绍	,	可能	是

[rɪ'kɔːdɪd] : [wʌn] .

recorded	:	1	.
记录	:	1	.

除了引言中提到的作品外，泰勒的其他作品还包括：1.

" [ðə; ði][ˌældʒər'iːn] ['kæptɪv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʌpˌdaɪk] [ˌʌndər'hɪl] ,

"	The	Algerine	Captive	;	or	,	The	Life	and	Adventures	of	Dr	.	Updike	Underhill	,
"	这	阿尔及利亚人	俘虏	;	或者	,	这	生活	和	冒险	的	博士	.	厄普代克	安德希尔	,

《阿尔及尔俘虏；或，厄普代克·安德希尔博士的生平与冒险》

[sɪks] [j'iəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] .

Six	Years	a	Prisoner	Among	the	Algerines	.
六	年	一个	囚犯	之中	这	阿尔及利亚人	.

在阿尔及利亚人中做了六年囚犯。

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

"	2	vols	.
"	2	卷	.

"2卷

['wɔːlpəul] , [en] . [eɪtʃ] . , - . [ˌtuː'tuː] .

Walpole	,	N	.	H	.	,	1797	.	2	.
沃尔波尔	,	N	.	H	.	,	-	.	2	.

新罕布什尔州沃尔波尔，1797.2。

" ['mɒrəl][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [juːðz] .

"	Moral	Tales	for	American	Youths	.
"	道德	故事	为了	美国人	青年	.

"美国青少年的道德故事。"

" ['bɒstən] , - . [θriː] .

"	Boston	,	1800	.	3	.
"	波士顿	,	-	.	3	.

"波士顿，1800.3。

" [ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn] ['lʌndən] : [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

"	The	Yankee	in	London	:	A	Series	of	Letters	,
"	这	扬基	在	伦敦	:	一个	系列	的	信件	,

《伦敦的美国佬：一系列信件》

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [juːθ] ['djʊərɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

written	by	an	American	Youth	during	Nine	Months	of	Residence	in	the	City	of	London	.
书面	经过	一个	美国人	青年	期间	九	几个月	的	住宅	在	这	城市	的	伦敦	.

一位美国青年在伦敦居住九个月期间撰写。

" [njuː] [jɔːk] , - . [fɔːr] .

"	New	York	,	1809	.	4	.
"	新的	约克	,	-	.	4	.

"纽约，1809.4。

['tailə] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɛni] , ['wɔːlpəul] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Tyler	wrote	for	the	newspapers	with	Joseph	Dennie	,	Walpole	,	N	.	H	.	,
泰勒	写道	为了	这	报纸	和	约瑟夫	丹尼	,	沃尔波尔	,	N	.	H	.	,

泰勒曾与约瑟夫·丹尼一起为新罕布什尔州沃尔波尔的报纸撰稿。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]

and	published	selections	from	his	contributions	under	the	title	of	"	The
和	已发布	选择	从	他的	贡献	在下面	这	标题	的	"	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [mju'zi:əm][ænd; ənd] [leɪ] ['pri:tʃərz] [gə'zet] .

Spirit	of	the	Farmer's	Museum	and	Lay	Preacher's	Gazette	.
精神	的	这	农民的	博物馆	和	莱	传教士的	公报	.

并以《农民博物馆和业余传教士公报的精神》为题，出版了他的部分作品选集。

" [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][kən'trɪbju:tɪd]['poʊəmz][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmərz] ['wi:kli] [mju'zi:əm] , [tu:; tə][ðə; ði]

"	He	also	contributed	poems	to	the	Farmer's	Weekly	Museum	,	to	the
"	他	还	贡献	诗歌	到	这	农民的	每周	博物馆	,	到	这

[pɔ:t'fəʊliəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]

Portfolio	,	to	the	Columbia
文件夹	,	到	这	哥伦比亚

他还为《农民周刊博物馆》、《作品集》和《哥伦比亚》杂志投稿诗歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sɛntɪnəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] ['gæləksi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒli'ænθəs] .

Centinel	,	to	the	New	England	Galaxy	,	and	to	the	Polyanthus	.
哨兵	,	到	这	新的	英格兰	星系	,	和	到	这	报春花	.

哨兵号、新英格兰银河号和波利安图斯号。

[prəʊz] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ˌðeər'ɪn] .

Prose	works	were	likewise	included	therein	.
散文	作品	是	同样地	包括	其中	.

散文作品也包含在内。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [mju'zi:əm][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

Some	of	his	contributions	to	the	Farmer's	Museum	were	gathered	together
一些	的	他的	贡献	到	这	农民的	博物馆	是	聚集	一起

[ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ænd; ənd] ['spɒndi:] ['peɪpəz] ,

in	1798	under	the	title	of	"	Colon	and	Spondee	Papers	,
在	-	在下面	这	标题	的	"	冒号	和	重读音节	文件	,

他在农民博物馆的一些贡献于 1798 年被收集起来，题为《科隆和斯庞迪文集》。

" [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ə'merɪkən] ['prɪntə(r)] , [aɪ'zaɪə] ['tɒməs] .

"	and	issued	by	the	pioneer	American	printer	,	Isaiah	Thomas	.
"	和	发布	经过	这	先锋	美国人	打印机	,	以赛亚	托马斯	.

由美国印刷先驱以赛亚·托马斯发行。

['wɪljəm] ['dʌnˌlæp]

William	Dunlap
威廉	邓拉普

威廉·邓拉普

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['dʌnˌlæps] [əʊn] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] ,

The	reader	is	referred	to	Dunlap's	own	"	History	of	the	American	Theatre	,
这	读者	是	指	到	邓拉普的	自己的	"	历史	的	这	美国人	剧院	,

读者可参阅邓拉普本人所著的《美国戏剧史》。

" [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [prəʊz] [wɜ:ks] ,

"	and	to	his	numerous	other	prose	works	,
"	和	到	他的	很多的	其他	散文	作品	,

以及他的其他众多散文作品，

['nəʊtəbli][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['brɑkdən] [braʊn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['fredrɪk] [kʊk] .

notably	his	Lives	of	Charles	Brockden	Brown	and	George	Frederick	Cooke	.
尤其	他的	生活	的	查尔斯	布罗克登	棕色的	和	乔治	弗雷德里克	库克	.

尤其值得一提的是他的《查尔斯·布罗克登·布朗传》和《乔治·弗雷德里克·库克传》。

[ðə; ði]['dʌnˌlæp] [sə'saɪɪtiz] [ˌri:'prɪnts] [ɒv; əv] " ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] " ([ˌaɪ 'vi:] . -) , " ['dɑ:rbiz] [rɪ'tɜ:n] " (

The	Dunlap	Society's	Reprints	of	"	André	"	(	iv	.	1887	)	,	"	Darby's	Return	"	(
这	邓拉普	社会的	重印	的	"	安德烈	"	(	四	.	-	)	,	"	达比	返回	"	(

[en] . [es] . [eit] ,

n	.	s	.	8	,
n	.	s	.	8	,

邓拉普学会重印的《安德烈》（1887 年第四版）、《达比归来》（第 8 期，

-) , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] " ([ˌaɪ 'aɪ] , -) [kən'teɪn] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] .

1899	)	,	and	"	The	Father	"	(	ii	,	1887	)	contain	biographical	data	.
-	)	,	和	"	这	父亲	"	(	二、	,	-	)	包含	传记	数据	.

《父亲》（1899 年）和《父亲》（第二卷，1887 年）包含传记资料。

[si:] ['ɒskə(r)] - " ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , " ['lɪtərəri] [kə'lektə(r)] , ['sɛvən] :

See	Oscar	Wegelin's	"	William	Dunlap	and	His	Writings	,	"	Literary	Collector	,	7	:
看	奥斯卡	-	"	威廉	邓拉普	和	他的	著作	,	"	文学	集电极	,	7	:

- - - ,

69	-	76	,
-	-	-	,

参见 Oscar Wegelin 的《William Dunlap 及其著作》，《文学收藏家》，7：69-76，

- ; [əʊ] . [es] . [koʊdz] " ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

1904	;	O	.	S	.	Coad's	"	William	Dunlap	:	A	Study	of	his	Life	and	Writings	,
-	;	哦	.	S	.	科德的	"	威廉	邓拉普	:	一个	学习	的	他的	生活	和	著作	,

1904年；OS Coad的《威廉·邓拉普：其生平及著作研究》，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kʌltʃə(r)] " (['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns][baɪ][ðə; ði]['dʌnˌlæp]

and	of	Contemporary	Culture	"	(	scheduled	for	issuance	by	the	Dunlap
和	的	当代的	文化	"	(	已安排	为了	发行	经过	这	邓拉普

[sə'saɪəti][ɪn] -) ;

Society	in	1917	)	;
社会	在	-	)	;

以及当代文化”（计划于 1917 年由邓拉普学会出版）；

['dʌnˌlæps] ['daɪəri] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] : [vɒl] . - ,

Dunlap's	Diary	,	in	the	Library	of	the	New	York	Historical	Society	:	Vol	.	14	,
邓拉普的	日记	,	在	这	图书馆	的	这	新的	约克	历史	社会	:	沃尔	.	-	,

邓拉普日记，纽约历史学会图书馆藏：第14卷

[dʒʊ'laɪ] - - [dek] . - , - ; [vɒl] .

July	27	-	Dec	.	13	,	1797	;	vol	.
七月	-	-	12月	.	-	,	-	;	卷	.

1797 年 7 月 27 日至 12 月 13 日；卷。

- , [dek] . - , - - [dʒu:n][wʌn] , - ; [vɒl] .

15	,	Dec	.	14	,	1797	-	June	1	,	1798	;	vol	.
-	,	12月	.	-	,	-	-	六月	1	,	-	;	卷	.

15、1797 年 12 月 14 日 - 1798 年 6 月 1 日；卷。

- , [ɑ:k'toʊbər] . - , - - ['eɪprəl] - , - ; [vɒl] .

24	,	Oct	.	15	,	1819	-	April	14	,	1820	;	vol	.
-	,	十月	.	-	,	-	-	四月	-	,	-	;	卷	.

24，1819 年 10 月 15 日至 1820 年 4 月 14 日；卷。

- , [dʒu:n] - , - - [dek] . - , - .

30	,	June	27	,	1833	-	Dec	.	31	,	1834	.
-	,	六月	-	,	-	-	12月	.	-	,	-	.

30，1833年6月27日-1834年12月31日。

[kən'sʌlt] ['ɔ:lsəʊ] [daɪkɪŋk] ; [ri:z] , - ; ['stɛdmən] - ['hʌtʃɪnsən] , ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
Consult also Duyckinck ; Rees , 76 ; Stedman - Hutchinson , Library of American
咨询 还 杜伊金克 ; 里斯 , - ; 斯特德曼 - 哈钦森 , 图书馆 的 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; - , ['ɪndeks] ; [wʊd] ,
Literature ; Seilhamer , Index ; Wood ,
文学 ; - , 指数 ; 木头 ,

另请参阅 Duyckinck；Rees，76；Stedman-Hutchinson，《美国文学图书馆》；Seilhamer，《索引》；Wood，

['pɜ:sən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ; - " [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ; "
Personal Recollections ; Sonneck's " The Musical Side of George Washington ; "
个人的 回忆 ; - " 这 音乐 边 的 乔治 华盛顿 ; "
[ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌmægə'zi:n] , [ai] ,
Analytical Magazine , i ,
分析 杂志 , 我 ,

个人回忆录；索内克的《乔治·华盛顿的音乐一面》；《分析杂志》，i，

- , - ; [nju:] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'zi:n] , - , [en] . [es] . [naɪn] , - .
404 , 466 ; New England Magazine , 1894 , n . s . 9 , 684 .
- , - ; 新的 英格兰 杂志 , - , n . s . 9 , - .

404, 466；《新英格兰杂志》，1894 年，第 9 期，684 页。

[si:] ['weɪgəlɪn] , ['evənz] , - .
See Wegelin , Evans , Hildeburn .
看 韦格林 , 埃文斯 , - .

参见 Wegelin、Evans、Hildeburn。

[dʒeɪmz] ['nelsn] ['bɑ:kə(r)]
James Nelson Barker
詹姆斯 纳尔逊 巴克

詹姆斯·纳尔逊·巴克

['dʌnˌlæp] , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; ['dʊræŋ] ; ['aɪələnd] ; [ri:z] ; ['daɪəri][ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
Dunlap , ii , 307 ; Durang ; Ireland ; Rees ; Diary of Manager Wood , in possession
邓拉普 , 二、 , - ; 杜朗 ; 爱尔兰 ; 里斯 ; 日记 的 经理 木头 , 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
of the University of Pennsylvania .
的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .

Dunlap，ii，307；Durang；爱尔兰；Rees；经理伍德的日记，现藏于宾夕法尼亚大学。

['ɔ:lsəʊ] [grɪzwɔ:ldz] " ['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; " - " ['lɪtərəri]
Also Griswold's " Poets and Poetry of America ; " Oberholtzer's " Literary
还 格里斯沃尔德的 " 诗人 和 诗 的 美国 ; " - " 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; " ['sɪmpsn] .
History of Philadelphia ; " Simpson .
历史 的 费城 ; " 辛普森 .

还有格里斯沃尔德的《美国诗人与诗歌》；奥伯霍尔策的《费城文学史》；辛普森。

['bɑrkərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stensɪv] .
Barker's political writings were extensive .
巴克的 政治的 著作 是 广泛的 .

巴克的政治著作数量众多。

['mɔdəkaɪ] ['mænjʊel] ['nəʊə]
Mordecai Manuel Noah
末底改 曼努埃尔 诺亚

莫迪凯·曼努埃尔·诺亚

['dʌnˌlæp] , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; ['aɪələnd] , [ai] , - ; ['dʒuːɪʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ; ['næʃ(ə)nəl][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv]
Dunlap , ii , 316 ; Ireland , i , 356 ; Jewish Encyclopedia ; National Cyclopedia of
邓拉普 , 二、 , - ; 爱尔兰 , 我 , - ; 犹太人 百科全书 ; 国家的 百科全书 的
[ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] .
American Biography .
美国人 传 .

Dunlap，ii，316；Ireland，i，356；犹太百科全书；美国国家传记百科全书。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['ælɪˌboʊn] ;
See also Allibone ;
看 还 艾利邦 ;

另见 Allibone；

[daɪkɪŋk] ; [piː] . [keɪ] . ['foʊliz] " [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ; " - " ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Duyckinck ; P . K . Foley's " American Authors ; " Oberholtzer's " Literary History
杜伊金克 ; P . K . 弗利 " 美国人 作者 ; " - " 文学 历史
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; " [riːz] ;
of Philadelphia ; " Rees ;
的 费城 ; " 里斯 ;

杜伊金克；P·K·弗利的《美国作家》；奥伯霍尔策的《费城文学史》；里斯；

[ʃaːf] [ænd; ənd] ['westkət] ; [dʒeɪmz][grɑːnt] ['wɪlsənz] " [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ; " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
Scharf and Westcott ; James Grant Wilson's " Fitz - Green Halleck ; " International
沙夫 和 韦斯科特 ; 詹姆斯 授予 威尔逊的 " 菲茨 - 绿色的 哈勒克 ; " 国际的
[ˌmægə'ziːn] , [θriː] , - ;
Magazine , iii , 282 ;
杂志 , 三、 , - ;

Scharf 和 Westcott；James Grant Wilson 的《Fitz-Green Halleck》；《国际杂志》，第 3 卷，第 282 页；

[ə'merɪkən] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][pʌb] . , [nəʊ] . [sɪks] , - , - - - ; ['lɪpɪnkɑːt] , [ai] , - ;
American Jewish Historical Society Pub . , No . 6 , 1897 , 113 - 121 ; Lippincott , i , 665 ;
美国人 犹太人 历史 社会 酒吧 . , 不 . 6 , - , - - - ; 利平科特 , 我 , - ;

美国犹太历史学会出版物，第 6 号，1897 年，113-121 页；Lippincott，i，665 页；

[dʒeɪ] . [tiː] . [troʊbrɪdʒəz] " [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] .
J . T . Trowbridge's " My Own Story .
J . T . 特罗布里奇的 " 我的 自己的 故事 .

JT Trowbridge 的《我自己的故事》。

[wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [p'ɜːsənz] " (-) .
With Recollections of Noted Persons " (1903) .
和 回忆 的 著名的 人 " (-) .

《名人回忆录》（1903年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神